This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

27283
92

Digitized by Google

27283.92

Harvard College Library

FROM

The Museum of Comparative Zoölogy.

22 Nov. 1889.

Digitized by Google

Untersuchungen

zu

Sir Eglamour of Artois.

Inaugural-Dissertation

zur Erlangung der Doktorwürde

der philosophischen Fakultät

der

CHRISTIAN-ALBRECHTS-UNIVERSITÄT ZU KIEL

vorgelegt

von

Arthur Zielke

aus Neuendorf (Westpreussen).

Kiel 1889.

Druck von Carl Böckel.

Digitized by Google

27283.92

22 Nov. 1889
Gift of
Museum Comp. Zoology

Nr. 11.
Rektoratsjahr 1889/90.

Imprimatur:

Prof. Dr. G. Glogau,
z. Zt. Dekan.

Digitized by Google

Meinen lieben Eltern.

Digitized by Google

Digitized by Google

Einleitung.

Der versroman Sir Eglamour of Artois ist in drei handschriften überliefert: im Ms. Cotton. Calig. A II, im Percy Ms. und im Cambridge Ms. Ff II. 38. James Halliwell gab die dichtung nach der letzteren handschrift (in der übrigens stets „Egyllamowre" geschrieben steht) für die Camden Society 1844 unter dem titel heraus: The Early English Metrical Romances of Perceval, Isumbras, Eglamour and Degrevant (The Thornton Romances). Vgl. näheres darüber in der einleitung zu dieser ausgabe p. V, XXI ff. Ausserdem existiert noch ein fragment in einer dem Duke of Sutherland gehörigen handschrift. cf. Kölbing, Vier romanzenhandschriften in den Englischen Studien VII, 193.

Im folgenden ist eine untersuchung des dialekts zu geben versucht worden. Da der kopist eine andere mundart sprach als der dichter, konnten nur die reime zu einem sichern resultat führen. Bei besonders charakteristischen merkmalen wurde indes auch auf das versinnere rücksicht genommen. Die modernen dialekte sind zum vergleich herangezogen worden. Leider standen mir hier die hülfsmittel nicht in der gewünschten vollständigkeit zu gebote.

In der darstellung der lautlehre bin ich im wesentlichen derjenigen von L. Morsbach (Über den ursprung der neuenglischen schriftsprache. Heilbronn 1888) gefolgt.

Als die vorliegende arbeit schon abgeschlossen war, erfuhr ich, dass der dialekt des denkmals in kürze von O. Wilda (Über die örtliche verbreitung der zwölfzeiligen schweifreimstrophe in England, Breslauer diss. 1887) behandelt ist. Es freut mich, zu demselben resultat gelangt zu sein.

Digitized by Google

I. Dialekt.

A. Lautlehre.

a. Vokalismus.

Kurze vokale

ae. a.

1) ae. a in offner silbe (ausser vor nasal) erscheint als gedehntes a im reim mit a aus ae. æ, ea, â, franz. a. Lautwort a'.

have (inf.): gave (ȝeaf) 47. Bei habban sind die formen mit f wie hafast, hafað, hafa, in denen a in offner silbe stand, massgebend gewesen. have (1. prs.): save (3. sgl. prs. conj.) 59. have (inf.): save (3 sgl. prs. conj.) 176, 218, 626, 998, 1127. sake (sacu): take (an. taka) 68 answere (lies answare) [andswaru]: mare (mâra): fare (faran): answere (l. answare) 72. forsake (forsacan): take (inf.) 80 forfare (forfaran): care (cearu) 119 sake: spake (sp [r] æc.) 122. fare (faran): whare (hwâr neben hwær): are (nh. âr, wests. ær): thare (þâr neben þær cf. unter æ) 240 fare (inf.): bare (bâr): sore (sâre): more (mâra [l. sare, mare] 357. fare (inf.): bore (bâr) 413 fare (1. sgl. prs.): spare (sparjan): bore (l. bare): more (l. mare) 561. farys (3. sgl. prs. fares): borys (l. barys gen. sgl. zu bâr) 632 fare: mare: care: bare (bær adj.) 819. fare: thare 983, 1124. fare (faru): yare (ȝearo) 1055. fare (faru): ware (*wæron statt wæron) 1301.

Böddeker, Über die sprache der Benedictinerregel in Engl. Stud. II, 345 ff und nach ihm Hoofe, Lautuntersuchungen zu Osbern Bokenam's legenden, Kieler Diss. 1885 p. 6, Fick, Zum mittelenglischen gedicht von der Perle, Kieler Diss. 1885 p. 10 haben angenommen, dass me. a, hervorgegangen aus ae. a, den frontvowel æ bezeichnet habe. Die ansicht Böddekers, dass ae. a in offner silbe gegen ende des 14. jahrhunderts im nördlichen sprachgebiet einen offenen e-laut bezeichnete, hat Brandl, Thomas of Erceldoune p. 53 treffend zurückgewiesen. Das i in aire (ær): spare (sparjan), þair (þâr, þær): fare (faru) war schon zur zeit des Bruce (ende des 14. jahrhunderts) stumm. Beweiskräftige reime von organischem ai (ay), entstanden aus ae. æȝ, æȝ. eȝ mit festem e hat Böddeker nicht beigebracht. Ebenfalls beweisen die reime, welche Hoofe aus den legenden Osbern Bokenams a. o. o. p. 8 anführt, nicht den e-laut. Denn selbstreime wie wrake (wracu): snake (snacu), wrake: take: make, bindungen von

Digitized by Google

a (ae. a) mit a (ae. ea auspalatal + a) wie shame: name, mit fr. a wie name: fame mit a (ae. æ) wie blak (blæc): take: sake sprechen für die geltung des a-lautes. cf. unter æ. Reime von festem a mit festem e, die allein etwas beweisen würden, sind nicht angemerkt. Wenn Hoofe sagt, „von der zeit an, wo für die fortsetzungen der ae. vokale a und æ in der schriftlichen wiedergabe ein unterschied nicht mehr existiert, müssen wir annehmen, dass der back vowel zum front vowel übergegangen ist", so nimmt Fick wie Böddeker erst für das ende des 14. jahrhunderts den e-laut für das feste a in anspruch. Er führt auch reime von ursprünglichem a mit ursprünglichem e aus denkmälern des 14. jahrhunderts an, indes die e-formen sind anders zu erklären. In fare: chare Barlam und Josaphat 369 ist chare nicht auf fr. chaiere, sondern auf char zurückzuführen; seke (: take ib. 194) kommt nicht von sêcan, sondern von sacu her. In unserm denkmal reimt, wie wir oben gesehen haben, festes a in offner silbe mit a aus ae. æ, ea, aus fr. a, auch häufig mit dem vertreter von æ â. Letzteres hat aber sicher den a-laut, wenn nicht, da oft o dafür geschrieben, den wert eines offenen o, das im laufe der me. periode immer weiter vom süden nach dem norden vordringt. — Es spricht ferner gegen den e-laut die tatsache, dass a (ae. a) von e in genau reimenden denkmälern der me. zeit streng geschieden wird.

2) ae. a in geschlossener silbe ausser vor nasal: lautwert a. laste (aus latost mit synkopiertem o): caste (an. kasta) 60, 1205.

3) ae. a vor einfachem und doppeltem nasal in offner und geschlossner silbe. Im ae. wechselte a oft mit o, besonders im wests.

a) in offner silbe. Lautwert gedehntes a' name (noma, nama): Jame 602. name: schame (sceamu) 1268.

b) in geschlossner silbe. Lautwert a. man: than (þonne, þanne nh. þan) 242 than: undurtane 251, woman (wîfman): ran (ran) 263, than: oon (l. an ae. ân) 563, began (*begannon statt begunnon): than 1100, 1259. can (con|n, can|n): then 1232 than: man: swan (swan): wan (wan) 1296. Da wir mit ausnahme von v. 1232 immer than im reime haben, gehört then wol dem schreiber an.

4) ae. vor nasal + media. longe: stronge 38. sprange (sprang): dange 551: thrange (*þrangon statt þrungon) 1109 — londe:

Digitized by Google

undurstonde 41, 65, 362, 965, 1328 londe: honde 245, 917 hande: fyghtande (pz. prs.) 593 honde: stonde 596, stonde: hande 815 sonde: londe: stonde: hande: hande 906. Es ist anzunehmen, dass der dichter in allen diesen Fällen a schrieb, der schreiber aber o dafür setzte Dafür sprechen der reim hande: fyghtande und mehrere Formen mit a, die der kopist zu ändern vergass: hande 592, 815, 906 neben honde 245, 620, 917.

Nach Kölbing, Sir Tristrem LXIX ist auf das verhalten von ae. a vor m und n wenig zu geben. Doch hat Carstens, Zur dialektbestimmung des me. Sir Firumbras Kieler diss. 1884 p. 6 begründete bedenken dagegen erhoben. Es sind zu scheiden a vor einfachem oder vor gedecktem nasal.

Vor einfachem nasal wechselt im süden a mit o in predigtsammlung der hs Lambeth 487 cf. Cohn, Berliner diss. 1880 p. 7. Laȝamon bevorzugt o sowol vor einfacher als gedeckter nasalis cf. Callenberg, Laȝamon und Orm nach ihren lautverhältnissen verglichen. Jenenser diss. 1876 p. 25 und Heesch, Über die sprache und den versbau des halbsächsischen gedichts Debate of the Body and the Soul Kieler diss. 1884 p. 14. 15.

Im westlichen mittellande wechselt a mit o vor einfachem nasal, vor nd, mb erscheint nur a im reim cf. Fick, Zum me. gedicht von der Perle p. 11—12. Im Ipomedon B. (westl. mittell.) finden wir o vor n, a vor m, a und o vor nd cf. Kölbing, Ipomedon in drei englischen bearbeitungen 1889 p. CLXXIV. Sir Tristrem (nordwestl. mittelland) kennt nur a vor einfachem nasal, vor nd ist nur einmal o durch den reim gesichert cf. Kölbing, Sir Tristrem p. LXI.

Im norden weist der Psalter nur a auf, sowol vor einfachem als gedesktem nasal, cf. Wende, Überlieferung und sprache der mittelenglischem version des Psalters Breslauer Diss. 1884 p. 15. Ywain and Gawain hat in allen sichern reimen a in freier wie in gedeckter Stellung. cf. Schleich, Ywain and Gawain 1887 p. V.

Im südosten gebraucht das Kentische vorwiegend a vor einfacher, o vor gedeckter nasalis. cf. Danker, Die laut- und flexionslehre der mittelkentischen denkmäler, Strassburger Diss. 1879 p. 6.

Die Londoner urkunden haben durchweg a vor einfachem und doppeltem nasal, die ältern urkunden bevorzugen o vor nd die jüngern a, das aus dem norden nach dem süden vordringt und im ne fast allein herrschend ist. cf. Morsbach, Über den

Digitized by Google

ursprung der neuenglischen schriftsprache 1888 p 156. Chaucer wendet a vor einfachem nasal, o vor nd, ng, ǫ (gedehnt) vor mb an cf. ten Brink, Chaucers sprache und verskunst 1884 § 48.

In den ostmittelländischen denkmälern Debate of the Body and the Soul, Genesis und Exodus, Havelok, King Horn, Harrowing of Hell überwiegt a vor einfacher, o vor gedeckter nasalis cf. Heesch, p. 13 ff. Richard Rolle de Hampole kennt nur a, cf. Ullmann, Engl. Stud. VII, 412. Ipomedon A (nördl. Lancashire) hat vor n o und a, vor m, nd, ng a seltener o, cf. Kölbing p. CLIX. — Im schottischen hat sich a vor nd als langes a erhalten (laand, haand), vor ng hat sich à, ai (lang, jetzt öfter laing) entwickelt. cf. Murray, The Dialect of the Southern Counties of Scotland in Transactions of the Philological Society 1873 p. 144, 147.

Als resultat dieser zusammenstellung ergiebt sich: In bezug auf die verwendung von a und o vor nasal sondern die englischen dialecte sich in eine westliche und in eine östliche gruppe. Der westen hat besonders in seinem südlichen teil häufiger o neben a vor einfachem nasal, vor gedecktem nasal schwankt der gebrauch zwischen o und a, und zwar so, dass, je mehr ein denkmal dem norden angehört, letzteres überwiegt. Der osten hingegen weist a fast durchweg vor einfachem nasal, vor nasal + media o auf. Der norden bevorzugt a in allen fällen.

ae æ

1) ae. æ in offener silbe erscheint als a im reim mit a aus ae. a, ea, â, franz. a. Lautwert: gedehntes a'.

bare (bær 3 pt. sgl): mare (mâra) 32, spake (sp[r] æc): sake (sacu) 122, ware (wær adj.): care (cearu): sore (l. sare ae. sâre): were (l. ware 3. sgl. impf. conj.) 156 bare (bær 3. pt. sgl.): thare 341: sore (l. sare) 833: yare (ȝearu): thare: care 963: ore (l. are ae. âr) 1262 bare (3. pt. pl. *bæron statt bǽron): thare: care: were (l. ware 3. pl. pt. von bêon) 1206.

2) ae. æ in geschlossener silbe erscheint

a) gleichfalls als a und wird mit a = ae. a, fr. a gebunden. Lautwert a.

gladd (glæd): had (hæfdon) 254, was (wæs:): passe (fr.) 302, 857, masse (mæsse): was (wæs) 533: allas (fr.) 845: Artas 797, 935, 1271: passe: Artas: Maras 477: passe: Artas: place 987

Digitized by Google

hadd (hæfde): madd (macode) 1004 — whalle (whwæl): palle (pæl): alle (eall): halle (heall) 1083 palle: halle 1274.

b) als e. Es wird mit franz. e gebunden. Lautwert: offenes e.

faste (l. feste ae. fæste): foreste (fr.) 275, agaste (zu ȝæstan): beste 785.

Anmerkung: Ebenso entwickelt sich æ æ̀, das vor mehrfacher, gelegentlich auch vor einfacher konsonanz verkürzt wird cf. Sarrazin, Englische Studien VI, 91, VIII, 66, Hart, Engl. Stud. VIII, 424, Fick, Engl. Stud. VIII, 502 ff.

redd (ræ̀d): hedd (hèafod) 404. redd (ræ̀d): dedd (dêad) 587. spradd (pz. pt zu sprèdan): stadd (an. staddr): fledd („floh" schw. pt): bedd (bed) 465. Über diese bindungen vgl. auch unten unter strophenbau p. ff. wedd (weddjan): cladd (*ȝe-clæ̀ðed): spedde (pz. pt. zu spêdan) 630. Auch vor d erscheint der e-laut gesichert. Selbstreime von gekürztem æ̀ sind: ladd (pz. pt. zu lædan): cladd 820, ladd (pl. pt. zu lædan): badd (pl. pt. zu biddan) 929.

Hoofe, a. o. o. p. 5 hält es im höchsten grade wahrscheinlich, dass ae. æ im me. seinen laut beibehielt, dagegen a zu æ wurde und nun dieses me. æ doppelten ursprungs graphisch durch a bezeichnet wurde. Dass diese annahme für a der begründung entbehrt, ist oben zu zeigen versucht worden. Aber auch für die beibehaltung des æ. æ-lautes in allen stellungen und in allen dialekten lässt sich der beweis nicht führen. Es sind die entwicklungen von ae. æ in den verschiedenen mundarten, vor den einzelnen konsonanten zu trennen.

Im südwesten bestehen a und e als vertreter des ae. æ lange zeit nebeneinander. Im 12. jahrhundert überwiegt e neben seltenerem a in der südwetsl. predigtsammlung hs. Lambeth, cf. Cohn, p. 6. u. 10. Laȝamon bietet ebenso häufig den den a- wie den e-laut cf. Callenberg p. 12 u. 15, Heesch p. 18. In den Proverbs of Alfred erscheinen wes, lest, gled mit e cf. Gropp, On the Language of the Proverbs of Alfred, Hallenser Diss. 1879. In „Eule und Nachtigall" (anfang des 13. jahrhunderts in Dorsetshire entstanden) ist a vorherrschend, doch besteht e vor s daneben cf. Nölle, Die sprache des altenglischen gedichts von der Eule und Nachtigall, Göttingen, Diss. 1870 p. 8. In Seege of Troye wird æ durch a, vor d und s auch durch e wieder-

Digitized by Google

gegeben, cf. Zietsch, Über quelle und sprache des mittelenglischen gedichtes Seege oder Batayle of Troye. Göttingen 1884 p. 20.

Der südwestliche, aber vom anglischen beeinflusste dialekt des Sir Firumbras hat gleichfalls meist a. Nur wes, feste (fæst), hed (hæfde) sind durch den reim gesichert cf. Carstens. a. o. o. p. 8.

Im westmittelländischen finden wir mit geringen ausnahmen a, so in Langley's Piers the Plowmann cf. Kron, William Langley's Buch von Peter dem Pflüger. Göttingen, Diss. 1885 p. 57, in der „Perle" a, vor s und s + konsonant ist e gesichert, cf. Fick, a. o. o. p. 13. „William of Palerne" hat e für ae. æ vor s, d, þ, n (fest), to-gedere, wen neben wan (hwænne), redeli, whe|per cf. Schüddekopf, Sprache und dialekt des mittelenglischen gedichtes William of Palerne, Göttingen 1886 p. 12. Im Ipomeden B ist a neben e der häufigere Vertreter für ae. æ, cf. Kölbing p. CLXXIV.

Sir Tristrem, an der nördlichen grenze des westlichen mittellandes entstanden, weist nur durch den reim gesichertes wes auf. cf. Kölbing, Die nordische und englische version der Tristan-sage 2. teil p. LXII. Gleiches gilt von der nordenglischen version des Octavian, cf. Sarrazin p. XXXVI. In Ywain and Gawain ist meist a geschrieben. Schleich p. VIII führt nur sek (sxcc): nek (hnecca) an. Im versinnern kommen auch togeder, gres, when, then, efter, fest vor. Im nördlichen Psalter findet sich meist a, nur rede (rædiȝ), wes, feste sind durch den reim gesichert, cf. Wende, Überlieferung und sprache der mittelenglischen version des Psalters, Breslauer Diss. 1884 p 16.

Im Kentischem hat e seine weiteste verbreitung. Schon in ae. zeit entspricht dem wests. æ im Kent. und im Psalter e, das einen höhern laut als æ bezeichnet haben muss. In den mittelkentischen Evangelien überwiegt e, cf. Reimann, Berliner Diss. 1883, ebenso in den dichtungen Shorehams und in Dan Michels Ayenbite of Inwyt, cf. Danker p. 6. — Je weiter nach norden, desto mehr überwiegt a, so in den Londoner urkunden, cf. Morsbach p. 30. Vor s, d, th erscheint auch hier e, nämlich in messe (neben masse), dessen e-laut Morsbach durch franz. einfluss erklärt, in whether, das auf seltenes ae. hweðer neben häufigerem hwæðer zurückginge und in togedre, togidre, das nach Morsbach au

Digitized by Google

ae. *to-ȝedre beruhen soll. Chaucer (cf. ten Brink § 48) hat gleichfalls immer a, ausgenommen messe, whether, togedre und togidre, in der endung —nesse (Holdernesse). In Thomas Chestre's Launfal (südöstl. denkmal aus dem ende des 14. jahrhunderts) sind wes, messe gestes (ae. ȝæst) gesichert. cf. Münster, Untersuchungen zu Thomas Chestre's Launfal, Kieler Diss. 1886 Hier auch kommt togydere vor, eine form, deren i-laut sich durch den einfluss des palatals erklärt und die sich namentlich in südlichen denkmälern zu finden scheint. In der südlichen version des Octavian hat e namentlich vor s-lauten statt, cf. Sarrazin p. XV. In der südöstlichen Mundart des King Horn kommt in der mehr nördlichen hs.C meist a, in der südlichen hs. H e, in der zwischen beiden stehenden hs. O a neben e vor cf. Wissmann, King Horn, Untersuchungen zur mittelenglischen sprach- und litteraturgeschichte in Quellen und Forschungen 1876 XVI p. 10.

Die ostmittelländischen denkmäler (Debate of the Body and the Soul, Genesis und Exod., Havel.) weisen e neben a besonders vor s und s + konsonant auf. cf. Heesch p. 16. Orm schreibt errnde, gesstlus, gresess, messe, meȝhe, neddre, ett, cf. Callenberg p. 18. In Amis und Amiloun (Kölbing p. XXV) sind wes und togider gesichert. Richard Rolle de Ham pole (cf. Uilmann, Engl. Stud. VII, 422) bietet nur gres, Ipomedon A nur sete (sedebat) cf. Kölbing p. CLIX.

Das resultat dieser Zusammenstellung ist folgendes:

Der vertreter des ae. æ ist in me. zeit (ausser in den kentischen und frühsten südwestlichen denkmälern) a. Da es wie æ. a mit diesem, mit a (= ae. ea, â, = fr. a) reimt, muss es auch denselben lautwert (a) gehabt haben. Unter einfluss von folgendem dental (d, þ, t. n, namentlich aber s) ist ein höherer laut (e) entstanden, der durch reime mit festem ae. e und franz. e bewiesen wird. — In der kentischen mundart hat sich altkentisches e (=wets. æ) erhalten, aber doch durch das vordringen von a einbusse erlitten.

In modernen dialekten des südens und des mittellandes ist gleichfalls der e-laut in wörtern wie grass, fast, last sehr verbreitet, cf. Franz, Die dialektsprache bei Dickens in Engl. Stud. XII p. 210. Im neuschottischen hat ae. æ vor s-lauten sich als „æ" erhalten (Murray p. 144). Im Banffshire dialekt hat sich der

Digitized by Google

e-laut sogar zu i erhöht. Grass z. b. lautet dort wie girs und giss cf. Gregor, The Dialect of Banffshire in Transactions of the Philological Society 1866, Part. II p. 4.

Auch in der sprache der gebildeten kann man noch jetzt glæss, pæss etc. neben glaas, paas hören. Der a-laut in diesen wörtern (seit dem ende des vorigen Jahrhunderts) scheint ein kunstprodukt zu sein, cf. Storm, Englische Philologie p. 108. Vietor, Elemente der Phonetik p. 43.

3) ae. æ + ȝ ergab ai (geschrieben ay), indem der palatale spirant zu i vokalisiert wurde. daye (dæȝ): say (*seȝan): aye (an ei): naye (an. nei) 24, 132, day: say 50, 693. way (nh. wæȝ wests. weȝ): lay (læȝ) 182, 296 way: say 206, 335, 719, day: pray (fr.) 221 laye (læȝ): baye (fr.) 287. day: naye (an. nei) 359: aray (fr.) 452: nay (an. nei) 1130: away: say: fay (fr.) 753: ay 1278. fayne (fæȝen): ageyne (nh. onȝæȝn, ws. onȝeȝn) 641 slayne (slæȝen): fayne 506: ageyn 764. layde (læȝde): sayde (sæȝde) 653. may (mæȝ): turnay (fr): away: pray (fr.) 1236.

Es reimt also ay (=æȝ) mit ay (ey) aus ae. e + ȝ, aus an. ei, fr. ei (ai). Welchen laut ay hatte, lässt sich nicht mit sicherheit entscheiden. Doch lässt die konsequenz der schreibung vermuten, dass ai im 13. und anfang des 14. jahrhunderts noch diphthongischen charakter hatte. Die grammatiker des 16. jahrhunderts, mit ausnahme von Hart, bezeugen es für den franz. diphthongen in freier stellung (assai, pai); pee wird als inkorrekt, paa als nördlich hingestellt. cf. Behrens, Beiträge zur geschichte der franz. sprache in England in Franz. Studien V, 124. Im nördlichen dialekt tritt der a-laut in ay ende des 14. jahrhunderts auf. Die ersten beweisenden reime finden sich bei Barbere vay (nh. wæȝ, ws. weȝ): ga (ae. gân) X, 15, Thomas: sais XVII, 285 was: ras (an reisa) III, 133. Buss, Anglia IX, 506 hat aus andern schottischen denkmälern weitere belege gegeben. Fast gleichzeitig tritt der wandel von ai zu a im nordenglischen ein. Für die Zeit des kopisten, der in der ersten hälfte des 15. jahrhunderts (um 1440) schrieb, können wir die monophthongische aussprache (a) mit sicherheit annehmen. Das beweisen reime wie slayn (slæȝen): tan (pz. pt. zu an. taka) 305: schon (l. schan ae. scân): gon (l. gan ae. gegân): tane (pz. pt.) 381: allone (l. allane) 752. Ob aber der dichter a sprach, lässt sich aus diesen reimen nicht folgern. Möglicherweise kann auch slan

Digitized by Google

gestanden haben, eine nach dem inf. nh. slâ neugebildete partizipialform, die z. b. Kölbing, Amis und Amiloun p. XXV neben slon slain und slawe anführt und die auch unser dichter gekannt hat. cf. sloon (pz. pt.): boon: allone: everychone 807, slone: allone: gone: echone 1248.

ae. e.

1) in offener silbe trat dehnung ein.

Der laut war in frühme. denkmälern, wo dies e vorwiegend mit offnem e reimt, ein offner e-laut. In unserm denkmal sind die offnen e von den geschlossnen nicht geschieden. bere (beran): spere (spere) 542 bere: dere (dêore) 1028 — wele (schon im æ. gedehnt wēl): stele (stȳle) 269. Beide wörter erscheinen im me. sowol mit geschlossenem als offnem e. cf. Morsbach p. 18, Scholle p. XIII.

2) in geschlossener silbe ausser vor dehnenden konsonantenverbindungen. Es reimt mit fr. e. Lautwert offenes e.

telle (tellan): felle (fr.): Crystyabelle: dwelle (dwellan) 48, telle: Crystyabelle 248: ȝelle (ȝiellan): dwelle: felle (fr.) 417: felle (fr.) 695: Degrabelle 1286: befelle (befêollon) 1310. weste (west): foreste (fr.) 233. wedd (weddjan): cladd (*ȝe—clæ̂ðed): spedde (pz. pt. zu spêdan) 630 wedde: spedd (pz. pt.) 1319 wedd (pz. pt.): spedd (pz. pt.) 1136.

Im Lancashiredialekt begegnet in Elisabethanischer zeit a (lautwert a) z. b. waddin = wedding, wad = wedded, cf. Panning, Dialektisches englisch in Elisabethanischen dramen. Hallenser Diss. 1884 p. 33. Auch im neuschott. wird a in einer reihe von worten gehört, in denen ae. e in geschlossner silbe steht. wall (wella), wast (west), wad (weddjan), waddein (wedding) etc. cf. Murray p. 145.

3) vor dehnenden konsonantenverbindungen.

Es reimt ausser mit sich selbst, mit e = ae. êo, fr. e und i. Lautwert geschlossenes e.

Es findet sich sogar vereinzelt y für e geschrieben. wynde (2. pl. prs. zu wendan): hynde (hîna) 125, wynde (inf.): hynde 191, 1298, ȝende (*ȝe-ende): hynde 1266, wynde (inf.): lende (lendan): hende (hende): frende (frêond) 144. felde (feld): schylde (scild und sceld) 161. fylde: schylde 449. wylde (wild): felde: mylde: chylde 717: welde (wealdan) 1202: elde (eald) 1211. wente (prt. pl.): assent (fr.) 1097: turnayment 1178.

Digitized by Google

4) e + ȝ ist mit æ + ȝ sowol der schreibung als dem laute nach zusammen gefallen. Vereinzelt findet sich auch ey geschrieben. say (*seȝan): daye (dæȝ): aye (an. ei): naye (an. nei) 24, 132: day 50: way 335, 719: way: day: nay 705: pray (fr.) 467,824: fay (fr.) 1157: turnay (fr.) 1172. sayne (*seȝan): layne (an. leyna) 53: payne (fr.) 224. seye (*seȝan): they (an. þeir) 1106. — sene wurde vom schreiber geändert in seyn: clene (clæne): bene (pz. pt. zu bêon): tene (têonjan) 454 Zu seiner zeit war y in den verbindungen ay, ey im nördlichen dialekt stumm.

5) e vor ht ist zu i geworden. Lautwert gedehntes i. hyght (heht): knyȝt (cneoht, cniht) 20: lyght (lihtan) 848. Über hyght (= hiess) und seine nebenformen, cf. Zupitza, Guy of Warwick. Anm. zu v. 169.

Anmerkung: Die erhöhung von e zu i namentlich in der umgebung von palatalen und dentalen macht sich in allen dialekten der me. zeit bemerkbar. Weit verbreitet ist dieser übergang in heutigen mittelländischen und südlichen mundarten, cf. Franz, Engl. Stud. XII, 210. Für das 16. jahrhundert vgl. Panning, p. 32.

ae. i.

1) in offener silbe: leve (1. prs. sgl. zu lifȝan): geve (ȝiefe) 1292. Es ist nicht zu entscheiden, ob der dichter live: give schrieb, denn wechsel von i (ae. i) mit e begegnet in allen me. dialekten und in allen stellungen, cf. die belege bei Brandl, Anz. f. d. A. XIII, 97 ff. Weitere beispiele geben Ullmann, Engl. Stud. VII, 423 (studien zu Richard Rolle de Hampole), Hattendorf, Sprache und dialekt des spätmittelenglischen Romans of Partenay, Göttingen, Diss. 1887 p. 22, Morsbach, Ursprung der neuenglischen schriftsprache p. 33, Kirschten, Ueberlieferung und sprache der mittelenglischen romanze The Lyfe of Ipomydon Marburger Diss. 1885 p. 21. Als absolut ungenaue reime sind die bindungen von i: e nicht zu betrachten; ae. e und i hatten sich im me. lautlich genähert, e hatte einen etwas höheren, i-haltigen laut, i einen tiefern, nach e neigenden laut erlangt.

Nach w trat der übergang von i zu e ziemlich regelmässig ein; ne. week, weet, weevil beruhen auf me. e-formen.

wete (l. wite ae. witan): tyte 164. — wekys 682.

Neben weke (wice) kommt woke (wucu) namentlich in südöstlichen denkmälern vor. cf. Sarrazin, Octavian p. XVI.

Digitized by Google

Im neuschottischen tritt für i meist u nach w ein. cf. Murray p. 146.

2) in geschlossener silbe ausser vor dehnenden konsonantenverbindungen. Lautwert ie (nach e neigender i-laut).

tylle (nh. til): schylle (scyll): wylle (willa): ylle (an. illr) 306. wylle: tylle 1001: stylle (stille) 1217. ys (is): ryches 428: lyknes 911. Für ys ist es die spezifisch nordenglische Form ein zu setzen, ys: blys (blîðs, bliss) 1340. ywis (ȝewiss): offyce (fr.) 1103.

3) vor dehnenden konsonantenverbindungen. Lautwert i' (gedehnt). mylde (milde): chylde (cild) 86, 608, 926. wylde (wilde): felde (l. fylde ae feld): mylde: chylde 717.

Ob vor ng dehnung eintrat, lässt sich aus den reimen im Eglam. nicht entscheiden. thynge: kynge 83: ȝernynge 104. rynge (hringan): kynge: rynge (hring) 606 thynge: brynge (bringan): rynge (hringan): ȝynde 765, wofür mit dem ms. Cotton. endyng zu lesen ist.

4) In der verbindung i + ht ist h im süden und mittellande stimmhaft geworden, vokalisierte sich dann und bildete mit dem vorangehenden i einen langen vokal (i).

knyght (cniht): wyght (wiht) 8, knyȝt: hyght (heht) 20. knyght: syght (ȝesiehð, -sihð): nyght (neaht, niht): bryght (beorht) 120: myght (meaht, miht) 158: ryght (riht) 179: syght 198, 320, 425, 725: dyȝt (dihtan) 527: myght: fyght (feohtan): bryght 573. plyght (pz. pt. zu plihtan): bryght 1133. syght: myght (sb. meaht, miht): knyght: myght (3. sgl. pt. meahte, mihte): gyfte (ȝift): nyght 1332.

ae. o.

1) in offener Silbe. Lautwert: gedehntes, offenes o' therfore (þærforan): bore (bâr) 578.

2) in geschlossener Silbe. Lautwert: offenes o beforne (beforan): borne (boren pz. pt. zu beran) 14, 1139 borne: forlorne (forloren) 971: sworne (sworen) 1046: horne (horn) 293.

3) vor dehnenden konsonantenverbindungen. Lautwert: gedehntes offenes o' worde (word): borde (bord) 902 golde (gold): schoulde (sc(e)olde) 1187: olde (anglisch ald) 1190: molde (molde) 1244.

Digitized by Google

Anm. In einer reihe von denkmälern verschiedener dialekte kommt für o die schreibung u, seltener e vor. Im A-text des Laȝamon finden sich burd, fulien, wurde (Callenberg p. 13, Heesch p. 34), in den Proverbs of Alfred furth (Gropp 26); munye, imune gehören zu ae. mynjan —, in den weltlichen und geistlichen liedern des ms. Harl. 2253 (cf. Schlüter, Breslauer Diss. 1884 p. 21) burewen, shulde, durste, þrustle daneben auch e in serewe, serewen, welken, im William of Palerne wruȝt, murþer, fulwes schuldest, þurt, durst (Schüddekopf p. 25—26), im King Horn durst und derste (pt. dorste): scherte (sceort) (Wissmann Unters. p. 21), in Genesis und Exodus wurd, wulde (Heesch p. 33) in The lyfe of Ipomydon furthe, cuss (ae. coss), shulde (Kirschten p. 15), in den liedern Laurence Minot's furth, durst, suld (Scholle p. XI), in Ywain and Gawain hulde (hold): gulde (gold), sulde, brusten, furth, burde (Schleich p. X).

Namentlich also vor liquiden treten u, seltener e auf. Neben dem offenen o-laut muss vor r und l auch der laut ö gegolten haben.

Besonders häufig ist der Wechsel von o mit u in den mittelkentischen evangelien (gebrute, husbunde, embhugan, hugien (hogjan), durste, in allen stellungen. cf. Reimann, Berliner Diss. 1883 p. 21.

Bei durste und schulde könnte man u auch durch einwirkung der praesensformen erklären.

4) o + ht. Ebenso entwickelt sich ô, das vor dieser konsonantenverbindung früh verkürzung erfuhr. Geschrieben findet sich meist -oght wie auch in andern nördlichen Denkmälern (Psalter, Ywain and Gawain, bei Laurence Minot). Die mittelländischen und südlichen dialekte bevorzugen die schreibung ought, ouȝt. Der laut war aber wol überall diphthongisches ou.

wroght (ȝeworht): boght (boht) 84, y-wroght: boght: thoght (þôht): broght (brôht) 108, broght: wroght 1085.

Im heutigen northumbrischen dialekt ist der diphthongische laut (o mit einem nachschlag von u) noch bewahrt, cf. Peacock, Characteristics and Grammar of Northumbrian in Transact. of the Phil. Soc. p. 243, 250 ff. (1862—63).

ae. u.

1) in offener silbe. Lautwert: annähernd ö. sone (sunu): done (ȝedôn) 1265.

Digitized by Google

2) in geschlossener silbe ausser vor dehnenden konsonantenverbindungen und l und s + konsonant. Lautwert: annähernd ö. tunne (l. tonne ae. tunne): wunne (wunnen) 779.

Dass ae. u in spätme. Zeit ausser vor dehnenden konsonantenverbindungen und vor l- und s-lauten in nördlichen dialekten den laut ö gehabt haben muss, geht aus den reimen mit o verschiedener herkunft hervor. cf. Fick p. 16, Münster p. 21, Morsbach p. 186.

Im norden lassen die häufigen bindungen mit o (= ae. ô, das im 14. jahrhundert einen dem ne. ö' nahen laut erreicht hat. cf. Murray p. 51 Anm. Nicol, Transact. of the Phils. Soc. 1877 VI) darauf schliessen, dass hier o, u (= ae. u) fasst denselben laut hatte wie fr. eu in eux.

3) vor dehnenden konsonantenverbindungen. Geschrieben findet sich ou (ow). Lautwert: gedehntes u'. fowndes (2 sgl. prs. zu fundjan): howndys (pl. zu hund) 260, stownde (stund): wound 407. sounde (sund): wounde 953. pounde (pund): stounde (stund) 1325, 1337. stownde: woundyd 1272. Das Cott. ms. reimt stownde: wonde (wund). Die schreibung o für ou begegnet auch sonst in me. denkmälern: wondes: stoundes in den geistlichen liedern des ms. Harl. 2253 (Schlüter p. 20), in den Londoner Urkunden pond (Morsbach p. 37).

Einmal wird ou (u) mit o (ae. a) gebunden. bounde (bunden): londe (lond) 1034.

Ähnliche reime führt Holthaus, Anglia VIII Anz. p. 112 aus King Horn und Floris and Blancheflur an. Sie helfen ihm beweisen, dass ou schon diphthongische geltung im me. erlangt hat. Aber diese bindungen sind sicher ungenau. cf. ae. û.

Anm. ae. mycel, dessen y- resp. u-laut nach Morsbach (p. 37 u. 66) auf dem labialisierenden einfluss des anlautenden m beruht, erscheint in der nördlichen Form mekylle v. 66, 188, 309, 363, 512, 546, 567, 781, 816, 872, 877, 1320.

ae. y.

(ae. festes y als i-umlaut von u).

1) in offener silbe.

Nur evelle (yfel) 65 (lautwert é) und berye (byrigan) 488 (lautwert è) sind im versinnern belegt. Auf diese formen gehen ne. evil und to bury zurück.

Digitized by Google

2) in geschlossener silbe ausser vor dehnenden konsonantenverbindungen — ae. y erscheint a) als y. Lautwert i.

scylle (scyll): tylle (nh. til.): wylle (willa): ylle (an. illr) 306: bylle (bill) 854, fylle (fylle): tylle 680; im versinnern lystenyth (imper. zu hlystan) 15, 39, 123 etc. thynkyth (3. sgl. prs. zu þyncan) 289, fyrste (fyrst) 177, 461, 1275. kyrke (cyrice für älteres cirice) 790.

b) als e. Lautwert e. dynte (l. dente ae. dynt): turnament (fr.) 1022. Für turnement: wound 614 ist mit dem Lincoln und Cott. Ms. dynt (l. dent) einzusetzen; werse (wyrsa) 293 im versinnern.

3) vor dehnenden konsonantenverbindungen.

ae. cyning ergab schon im ae. durch einwirkung des folgenden i cing. Dieses hat sich in allen me. mundarten erhalten. kynge: blessynge (verbalsubstantiv) 2: thynge (þing) 83, 920, 932: rynge (hringan): rynge (hring) 606. kyng: thyng 1043. Ausser kyng erscheint ae. dryhten im me. stets mit i, y (lautwert i) durch einfluss des folgenden palatals. -- e für ae. y ist vor dehnenden konsonanten verbindungen im Eglam. nicht belegt, unkende: (wende, [wendan]: honde: londe) 843 und kende (londe) 836 sind zu ae. cennan zu stellen.

Anm. 1. Der bisherigen annahme entgegen, dass e für ae. y, ẏ eine besondere eigentümlichkeit des kentischen sei, hat Brandl Anz. f. d. A. XIII p. 97 ff. gezeigt, dass e sich auch in mittelländischen und südwestlichen denkmälern findet. Doch hat Brandl die behauptung Kölbings in Amis und Amil. p. XXXII, dass e in nördlichen dialekten nur in wenigen bestimmten wörtern (kende, schetten, dent; strende, schrede) auftritt, nicht widerlegt. In den York Plays ist e in diesen wörtern auch überliefert, cf. Kamann, Über quellen und sprache der York Plays — Leipzig 1887 p. 74. — Unser denkmal schliesst sich in dem verhalten von ae. y den nordenglischen an.

Anm. 2. furste 344, churche 1134, rugge (hrycg) 497 mit u gehören dem südwestlichen dialekt des kopisten an.

4) in der verbindung y + ȝ ist durch vokalisirung des spiranten y (lautwert i') entstanden.

abye (*âbyȝean statt âbycȝean): crye (fr.) 554.

Digitized by Google

Kurze Diphthonge.

ae. ea

I. durch brechung entstanden.

1) Vor l-combinationen.

a) vor ld.

Geschrieben findet sich meist o. Doch ist es wahrscheinlich, dass der dichter entsprechend seinem nördlichen dialekt a gebrauchte. bolde (beald): tolde: (tealde): folde (fealdan): colde (ceald) 729. olde (eald): tolde 1037.

Gesichert ist o (lautwert ǫ') in bolde: holde (*holde statt hyldo) 23 olde: golde (gold) 1190. Für a wie für o vor ld ist anglisches âld der ausgangspunkt. Ferner ist gesichert im Eglam. e (lautwert é), dem wsts. ea zu grunde liegt. welde (wealdan): behelde (behêoldon 1088: felde 1202, elde (eald): felde 1211.

Nördliche denkmäler haben vor ld vorzugsweise a und e. Ersteres setzt sich noch in modernen nordenglischen und schottischen dialekten fort, cf. Peacock, p. 244, Murray p. 148. o tritt im nördlichen gebiet zuerst im me. Psalter (Wende p. 16) in der 2. hälfte des 13. jahrhunderts auf. In der mitte des 14. jahrhunderts sind a, o und e vor ld in nordenglischen mundarten durchaus gebräuchlich.

b) vor andern l-combinationen.

Es erscheint stets a (lautwert a). Auch hier war wol angl. a der ausgangspunkt. alle (eall): falle (feallan) 500, 665, 830: soule (l. saule ae. sâwol) 1007: schalle (sceal) 1067: halle (heall): whall (hwæl): palle (pæl) 1083 halle: palle 1274.

au statt a begegnet in denkmälern des nordens im spätme. Die hs. T des Thomas of Erceldoune zeigt haule (heall) 253, 510 cf. Brandl, Thomas of Erceldoune p. 57. Perceval hat haule: alle: calle 13,942, haulle: withalle: calle 181: smalle 1342, 1797 etc.

2) vor r-combinationen.

harde (heard): worlde (l. warlde ae. weorold) 326. Lautwert a. Auf dem weitaus grössten gebiet herrsht in me. zeit a vor r + konsonant; e findet sich besonders im südwesten und im kentischen. Aus diesen gegenden ist e weiter nach norden vorgedrungen. Namentlich erscheinen mit e berd (beard) gere (ȝearwe) erd (eard), derf (dearf), fern (fearn), yerd (ȝeard), cf. Knigge p. 20, ten Brink, Chaucer § 48 IV.

Digitized by Google

3) vor h-combinationen.

a) vor ht. Wo schon im ae. der i-laut erreicht war, wird er im me. fortgesetzt. Lautw. i'. nyght (neaht, niht): bryght (beorht): knyght (cneoht, cniht) 120, myght (meaht, miht): knyght 158 etc. Sonst treffen wir im me.-aght, aught (-aȝt, auȝt) an. Im Eglam. ist ein beispiel belegt. raght (reahte) 1121.

b) Vor andern h.-combinationen. waxe (zu ae. weaxan g. wahsjan) 1036. Chaucer hat neben a e flex, wex, wexen (cf. ten Brink § 48 IV). Dieses e geht auf den angl. palatalumlaut æ für wests. ea zurück.

Die kentischen denkmäler zeigen eine grosse mannigfaltigkeit von formen. Die Evangelien haben æ, e, a vor gedecktem l und r und vor h; vor gedecktem l und h begegnet auch ea oft, vor l, ll besonders a, cf. Reimann p. 15, 25. In den Religious Poems des William Shoreham und in Dan Michels Ayenbite of Inwyt wird ea neben seltenerem e namentlich vor ld, ia, ya, yea, ye nur in den Sermous und bei Dan Michel überliefert. Vor ll, r + konsonant erscheint auch hier vorzugsweise a, vor h e und a, cf. Danker p. 8. und 9. Die vielen entsprechungen erklären sich aus dem diphthongischen charakter von ea.

II wests. ea aus palatal + æ = north. ea, æ (Psalter e) = kent e.

gave (ȝeaf): have (inf.) 47: stafe (stæf) 311, schalle (sceal): alle (eall) 1067. Lautwert a. Im me. ist a in diesen fällen der gewöhnliche laut. Im kentischen wird e auch in me. zeit fortgesetzt, cf. Reimann p. 15.

III wests. ea aus palatal + a (o).

schame (sceamu): home (l. hame ae. hâm) 509: name (nama) 1268. Im frühme. begegnet im süden noch ea neben a, das bald allein herrschend wird.

IV ea als u-umlaut von a.

Kein beleg. ae. cearu, ȝearu beruhen nach Sievers Gr. § 104 Anm. 1 auf diphthongierung durch palatale. — care (cearu): fare (faran) 119: ware (wær) 150: mare (mâra): bare (bær) 842: yare (ȝearu): thare: bare 963. yare: bare: rore (l. rare ae. rârjan): more (l. mare) 330, ȝare: there (l. thare): were (l. ware) 648.

Digitized by Google

ae. eo.

1) Sowol das durch brechung als das durch umlaut entstandene eo wird im Eglam. durch e wieder gegeben. Der laut dieses e war offen, da es im me. mit offenem engl. und franz. e gebunden wird.

heven (heofon): stevyn (stefn) 1282. hevyn 1 erle (eorl) 17, 22, 25, 968, 971, 984 etc. herte (heorte) 81. hens (heonan mit adverbialem s.) 558 hym-selfe (-seolf) 1089 my-selfe 1170. ae. sweord ergiebt swerde 265, 316, 397, 417 etc. Hier wirkte w nicht, weil es tonlos war. Sonst erscheint nach w meist o: worlde (weorold): harde (heard) 325. Um den reim herzustellen, ist warlde: harde oder auch werlde: herde zu lesen.

Im frühme. treffen wir neben e, eo seltener ea an. Im südwesten und westmittellande begegnen auch ue, u, deren laut wol nahezu ö war.

Das kentische zeigt auch hier mannigfaltige vertretungen, e, æ vor gedecktem l, r, h (Reimann p. 15), eo, yo, ye, meist vor gedecktem r, (p. 26—27), vereinzelt auch o (p. 19.) In den späteren kentischen denkmälern wird e vor r und v geschrieben. Shoreham gebraucht auch o vor r. cf. Danker p. 10—11.

Im neuschott. hat sich der offene è-laut vor r erhalten; ae. feor, steorra, feorðing haben dort fær, stærn, færdin (nach Murray's bezeichnung) gegenüber dem a-laut der ne. schriftsprache in diesen und ähnlichen Fällen ergeben.

2) ae. eo, welches durch einwirkung des voraus gehenden palatals entstand, wird o, ou, schoulde (sceolde): golde (gold) 1187. Lautw. o'. yongest (*ʒeonʒest statt ʒienʒest) 1265. beyonde (beʒeondan) 919.

3) ae. eo vor ht wird zu i. Lautwert i'. bryght (beorht): knyght (schon im ae. cniht neben cneoht) 120: myght (meaht, miht): fyght (feohtan): knyght 573.

ae. ie.

Das aus palatal + e entstandene wests. ie wird im me. sowol durch i wie durch e wiedergegeben. Verhältnismässig am meisten tritt e im kentischen auf. cf. Reimann p. 16, Danker p. 10 geve (ʒiefe): leve (lifʒe) 1292. Im versinnern begegnet meist geve 265, 611, 617, 668, 715 seltener gyf 260, 1295.

Digitized by Google

Lange ae-vokale.

ae. â.

1) Im Eglam. bleibt ae. â meist a; es reimt mit a aus ae. a, æ, ea, fr. a. Lautwert a. mare (mâra): bare (bær) 32. gays (nh. gâs ws. gǽð): allas (fr.) 98. sore (l. sare ae. sâre): were (l. ware 3. sgl. pt zu bêon): care (cearu): ware (wær adj.) 156. tane (pz. pt. zu an. taka): stone (ae. stân l. stane): anone (l. anane ae. on ân): oon (l. aan ae. ân) 192: none (l. nane ae. nân): ston: gone (ʒegân) 282: schon (scân): gon: slayne (l. slane pz. pt. zu nh. slâ) 381: bone (bân): goon: oon 597: pane (fr.): stone: wone (wân) 867: gone 1019 — strake (strâc): forsake (forsacan) 246 oke (l. ake ae. âc): wake (*wacan statt wacjan) 371. mare (mâra) rare (rârjan): bare (bær): yare (ʒearu) 330; bare (*bæron statt bæron) 790: care (cearu): bare (bær adj.): fare (faran) 819 bare (bær 3. sgl. pt.): ore (âr) 1262 bare (bâr): fare (faran) 413 — horse (l. hase ae. hâs): apase (fr.): face (fr.): tase (3 sgl. prs. zu an. taka) 930. asche (âscjan): passe (fr.) 1091. rode (râd): made (pz. pt. zu macjan) 1212. Wo wir o geschrieben finden, gehört dies dem südlichen dialekt des kopisten an; es ist a dafür einzusetzen.

Dass der dichter aber auch o für ae. â kannte, beweisen folgende reime.

anone (onân): sone (sôna) 525 bore (bâr): therefore 578 goo (gân): unto 761 wone (wân): sone: done (ʒedôn): come (c[w]ôm) 795 anon: sone 923, bone (bân): sone 1199 also (ealswâ): to (tô) 1295 gone (gân): y-done (ʒedôn) 1334. Also namentlich im reim mit to, don, sone, for erscheint o für ae. â. Dieses verhalten von ae, â stimmt sehr gut zu den von Brandl, Anz. f. d. A. XIII, 96 für nördliche denkmäler gemachten beobachtungen.

Der laut des me. a (= ae. â) wird im nördlichen England im 14. und selbst im 15. jahrhundert noch nicht der eines mid front vowel gewesen sein, wie Fick a. o. o. p. 21 behauptet. Dagegen sprechen die bindungen von a (ae. â) mit o (ae. o, ô) die selbst bei schottischen schriftstellern jener zeit anzutreffen sind. cf. Brandl, Thomas of Erceldoune p. 51; in Anglia IX, 508 giebt Buss aus den schottischen legenden weitere belege.

Die annahme, dass a (= ae. æ, ea) im me. den ä-laut ergeben habe, ist gleichfalls nicht berechtigt.

Digitized by Google

Im süden und in den südlichen teilen des mittellandes ist â früh zu offenem ǫ geworden; es hat im ne. den geschlossenen o-laut ergeben, dessen u-nachschlag darauf schliessen lässt, dass hier der laut u' das ergebnis der entwicklung sein wird.

In den modernen südlichen dialekten Schottlands hat offnes i, in einigen distrikten sogar geschlossenes i statt. cf. Murray p. 110. Im Banffshiredialekt speziell wird an der küste steen (lautwert i'), mehr im innern stehn (lautwert e' wie im deutschen „sehr") gesprochen. cf. Gregor, Transact. of the Philol. Soc. 1866 Part. II. p. 1.

2) â + ȝ, â + w ergeben in den nördlichen mundarten aw, au (lautwert au), in den südlichen ow, ou (lautwert ǫu). owne (âȝen) 783. knowe (cnâwe) 267, sawe (sâwon) 339. Fraglich ist, ob der vereinzelte reim alle (eall): soule (sâwol) 1007 zu der annahme berechtigt, dass hier schon monophthongische aussprache, die in den modernen nördlichen dialekten (cf. Peacock, Transact. 1862—63 p. 250, Murray p. 149) herrscht, gegolten habe. Immerhin wäre es nicht unmöglich, da auch au für einfaches a (ae. ea) in nördlichen denkmälern z. b. haulle für halle (ae. heall) begegnet, cf. oben ea vor l-combinntionen..

ae. æ̀

1) ae. æ̀ wird meist zu e. Im auslaut wird bald e, bald ee geschrieben. Lautwert geschlossenes é. see (sæ̀): the (þê) 266: hee (hê): bee (bêon): see (sêon) 369, see (sæ̀): fee (fêo, feoh) 294, clene (clæ̀ne): seyn (l. sene ae. ȝesêne): bene (pz. pt. zu bêon): tene (têonjan) 454, see (sæ̀): be (bêon) 896: free (frêo): me (mê): kne (cnêow) 919: blee (blêo): cuntré (fr.): hee 942: free: bee: me 999: he 1184: bee 1302 dede (dæ̀d): stede (stêda) 611: dedd (dêad): rede (rêad): tyde (tîd) 975: spede (3. conj. prs. zu spêdan) 1206.

Die scheidung in offne und geschlossne e-laute, die ten Brink Anglia I, 527 für Chaucer's spätere schriften macht, trifft für unser denkmal nicht zu. Im Eglam. reimen alle e miteinander, mögen sie

α) auf ae. æ̀ = germ. ai oder auf êa
β) auf ae. æ̀ = germ. a und dessen umlaut
γ) auf ae. ê, êo, îe als umlaut von êa, êo

zurückgehen. Die gruppe α habe den offenen è-laut, die gruppe

Digitized by Google

β einen nach geschlossenem é hinneigenden lautwert, die gruppe γ geschlossenes é ergeben.

Es ist zweifelhaft, ob für nördliche denkmäler diese trennung überhaupt anzunehmen ist. Der Psalter (Wende p. 18), Sir Tristrem (Kölbing p. LXV), Ywain and Gawain (Schleich p. VII) speculum vitae des Richard Rolle de Hampole (Ullmann, E. St. VII, 425) Thomas of Erceldoune (Brandl p. 58) haben dieselbe nicht. Laurence Minot, der mehr dem östlichen mittellande als dem norden angehört, hält die gruppen α und γ im reime auseinander. Die gruppe β zeigt aber entschiedene vorliebe mit geschlossenem e zu reimen. cf. Scholle p. XIII.

Der umstand, dass im norden Englands alle e mit einander gebunden werden, wird aus dem verhalten des northumbrischen dialekts erklärlich. Die gruppe β hat im north. ê für wests æ (= germ. got. ê), cf. Sievers, Angelsächsische Grammatik § 150, Sweet, History of English Sounds 1888 § 449. Wests. êa wird gleichfalls zu ê vor h, ȝ, c (Sievers § 163, Sweet § 462). Im north. herrscht schwanken zwischen êa und êo (Sievers § 150,3): letzteres gab aber den geschlossenen e-laut. Hieraus erhellt, dass der é'-laut schon in ae. zeit im north. sehr sehr beliebt war. Wests. æ (= germ. ai) blieb allerdings im north. (Sievers § 151). Aber auch dieses muss früh durch angleichung an die zahlreicheren ê einen geschlossenen laut entwickelt haben.

Während Sievers und Sweet für wests. æ (= germ. got. ê) ê als vertreter für alle anderen dialekte annehmen, hat Möller, Das altenglische volksepos p. 85 æ auch für die ostanglisch-mercische mundart in anspruch genommen. Die letztere ansicht haben Carstens (p. 20) und Morsbach (p. 153) durch die schreibung bei Orm und durch verkürzung von æ zu a bei ostmittelländischen dichtern gestützt. Im norden des ostmittellandes aber hat das in Frage stehende æ wol durch einwirkung des north. eine neigung zu geschlossenem e gehabt. Denn bei Laurence Minot zeigt die gruppe β, wie wir oben gesehen haben, bei sonstiger trennung von é und è entschieden vorliebe mit ersterem zu reimen. Ähnlich verhält sich der Roman of Partenay, welcher in der 2. hälfte des 15. jahrhunderts im nordöstlichen mittellande entstanden ist. cf. Hattendorf. Göttingen Diss. 1887 p. 21 ff.

Der nördliche teil des westl. mittellandes ist mit dem norden in der behandlung der e-laute zusammengegangen. In Ipomedon

Digitized by Google

A und B (Kölbing p. CLXII ff. und Kirchten p. 25 ff.) den Alliterative Poems (Pearl, Cleannes und Patience) werden é und è mit einander gebunden, während in Sir Gawain, der in einer etwas südlicheren landschaft als die „Perle" von demselben dichter verfasst ist, die offenen und geschlossenen e-laute geschieden werden. (Knigge p. 43, Fick p. 25).

In den benachbarten distrikten und im eigentlichen gebiet des westsächsischen sind die e-laute auseinander gehalten, obwol die dichter é und è oft im reime binden. Aber ein unterschied hat noch im vorigen jahrhundert stattgefunden. Um die mitte des 18. jahrhunderts ist ursprünglich offenes e, das seit der 2. hälfte des 16. jahrhunderts meist ea geschrieben wird, zu i' geworden, während ursprünglich geschlossenes e (e, ee in der schrift) schon im 16. jahrhundert diesen laut ergab.

Von den ausserwestsächsischen mundarten hat besonders die kentische schon in ae. zeit ê für æ (sowol = germ. got. ê als = germ. got. ai) bevorzugt, so dass im me. hier wie im north. der geschlossene e-laut gegolten hat, cf. Danker p. 13.

Wenn auch bei der grossen reimfreiheit, die sich me. dichter gestatten, die grenzen von é und è nicht immer genau gezogen sind, so ist doch auf deren behandlung bei sprachlichen untersuchungen als auf ein — obwol minderwertiges kriterium gewicht zu legen.

Die north.-kent. dialekte stehen auf der einen, die wests. mundart steht auf der anderen seite. Das westmittelländische hat sich mehr dem north. angeschlossen, das ostmittelländische zeigt im wesentlichen dieselbe entwicklung wie das westsächsische.

2) Besonders zu betrachten ist æ vor r in den wörtern ær, pær, hwær, wære und wæron (zu bêon) were (l. ware 3. sgl. conj. impf. zu bêon): sore (sâre): care (cearu): ware (wær adj.) 156 whare: are: fare (faran): thare 240, where (l. whare): bore (l. bare ae. bâr) 446 were (l. ware 3. pl. pt. zu bêon): there (l. thare): ȝare (ȝearu): care (cearu) 648: bare (*bæron statt bæron): thare: care 1206 thare: yare (ȝearu): bare (bær): care 963: fare (faran) 983, 1124 ware (3. pl. pt.): bare (bær) 1016: fare (faru) 1301.

Schon im ae. bestanden wahrscheinlich in folge des einflusses von r, neben ær âr (nach Mätzner, Wörterbuch besonders

Digitized by Google

im north.), neben þær þâr, neben hwær hwâr Auf die â-formen gehen me. are, thare etc. und ore thore, hwore zurück. Die ersteren mit a sind namentlich in nordenglischen, die letzteren besonders in ostmittelländischen denkmälern belegt. Auch in das nördliche und westmittelländische gebiet dringen die o-formen ein, cf. Wende p. 19, Brandl, Th. of Erceld. p. 55. — Kölbing Ipomedon p. CLXXIII und CLXXV, Knigge p. 42. Für ware (conj. und ind. pl. pt.) mag *wæron massgebend gewesen sein, da in nördlichen mundarten der vokal des sgl. pt. für den des pl. pt. eintritt. Möglichen falls kann auch *wâron zu grunde gelegen haben. — Die Formen mit e, welche auf ær, þær etc. zurückgehen, sind namentlich im süden beliebt, kommen aber auch in allen andern dialekten vor. Im norden scheint were, später, there erst seit der mitte des 14. Jahrhunderts vorzudringen, cf. Brandl, Th. of Erceld p. 56. Im Eglam. ist were (:here [hîeran] 5) einmal gesichert; o-formen sind es garnicht. Für wore (3. pl. pt.): rore (râjan) 599 ist ware: rare zu lesen.

Das verkürzte æ siehe unter ae. æ.

ae. ê.

ae. ê ergiebt im me. den geschlossenen é-laut. Es reimt mit é germanischen und romanischen ursprungs. Auch wird mit ihm ursprünglich offenes è gebunden.

Im wortauslaut wird e und ee geschrieben. me (mê): thee (þê): Crystianté (fr.): hee (hê) 96: þee (þêon) 152. 209 he: peté (fr.) 113 the: see (sêon) 149 fere (ȝefêra): here (hêr): chere (fr.): clere (fr.) 180: here (hîeran): dere (dêore): nere (nêar) 216 hee: three (þrêo) 228: thre: cuntré (fr.): thee (þê) 258: see (sêon) 353: see (sæ) 380: bee (3. conj. prs. zu bêon): see (sêon): fee (fêo-feoh) 501: blee (blêo): cuntré: see (sæ) 942: the (þê): tree (trêow): bee (bêôn) 1095. me: see (sæ): free (frêo): bee (3. conj. prs. zu bêon) 999: see (1. prs. zu sêon): see (sæ) 1154, the (þê): kne (cnêow) 1289 stede stêda): ȝede (ȝe-êode) 572 fere (ȝefêra): dere (dêore): clere (fr.): nêere (nar) 585: clere 1175. here (hêr): dere (dêor) 314: yere (pl. zu ȝeâr) 485 sene (ȝesêne): qwene (cwên) 872: bene (pz. pt. zu bêon) 1235.

Seit dem ausgange des 14. jahrhunderts begegnen in nordenglischen und mittelländischen denkmälern reime von e mit unbetontem i in englischen und französischen endungen. Bin-

Digitized by Google

dungen wie tre: certanly, see: sekirly, be: armonye: he, be: compane (afr. compaignie), companye: see und ähnliche, die Brandl, Th. of Erceld. p. 60, Hoofe p. 31, Hattendorf p. 22 anführen, beweisen, dass unbetontes i und betontes é annähernd denselben laut, der dem i' nicht ferne gestanden haben mag, ergaben. — Im Egl. ist ein reim von ê zu betontem i hee: crye (fr.) 1115 belegt. Gerade in freier stellung konnte geschlossenes é sich eher zu i entwickeln als in gedeckter. Doch ist die annahme, dass ê ende des 14. und anfang des 15. jahrhunderts allgemein zu i' geworden sei, nicht statthaft. Dieser wandel wird von den grammatikern erst für das 16. jahrhundert bezeugt. Indes die ersten spuren der entwicklung reichen gewiss in jene zeit hinauf.

Vor mehrfacher konsonanz gekürztes ê hat den è-laut.

mett (sgl. pt. zu mêtan): sett (sgl. pt. zu settan) 731 est (êst): geste (fr.) 905, spedd (pz. pt. zu spêdan): wedd (pt. zu weddjan) 1136: wedd (inf.) 1319.

ae. î.

ae. î bleibt i (geschrieben y). Lautwert i'. Es reimt im Eglam. mit frz. i, mit ẏ, vereinzelt mit e (aus ae. êa, æ̇, e vor nd entstanden). wyfe (wîf): lyfe (lîf) 107, 155 hind (ae. hîna mit unorganischem d): wynde (2. pl. zu wendan) 125: wynde (inf.) 191, 1298: ȝende (*ȝe-ende) 1266. tyme (tîma): prime (fr.) 323 byte (bîtan): tyte (an. tîtt) 491 smyte (smîtan): tyte 899 tyde (tîd): rede (rêad): dedd (dêad): dede (dæ̇d) 975 dryve (drîfan) belyfe (*bilîfe): stryfe (fr.) 1314. wyde (wîd): pryde (pryda) 377 syde (sîde): pryde 782, 1316 bye (bî): dyscrye (fr.): dye (alt-dän. döia): verely (-lice) 1194. ae. î wird im 16. Jahrhundert zum diphthongen ai. In südlichen dialekten vielleicht schon früher, cf. Sarrazin, Litt-Bl., f. germ. u. rom. Phil. 1884, p. 271, Zietsch, Quelle u. Spr. der der Seege of Troye p. 77. Namentlich in nördlichen dialekten aber hat sich der i'-laut bis auf den heufigen tag erhalten, cf. Panning p. 32, Ellis, O. E. E. P. I, 291.

ae. ô.

ae. ô wird o, seltener oo geschrieben. Es reimt meist mit sich selbst, vereinzelt mit o (= ae. â). Lautwert: annähernd ö. sone (sôna): boone (an. bôn) 101. blode (blôd): rode (rôd): goode (gôd) 168 sone: done (ȝedôn) 347, 514, 980: none (nôn) 890,

Digitized by Google

noon (nôn): y-done (ȝedôn) 401. gode: yode (*ȝe-eódon): wod (wôd): blode 537 flode (flôd): fode (fôda): wode: gode 831.

Reime von o (ae. ô) mit o (ae. â) siehe unter â. ae. ô ist im me. als geschlossenes ó erhalten. Erst im 16. jahrhundert tritt dafür der heutige u-laut ein. Im 14. jahrhundert begegnet im norden zuerst bei Richard Rolle de Hampole die schreibung u fur o. Böddeker, Engl. Stud. II, 353, Hoofep. 27 ziehen daraus den schluss, dass schon im me. zeit der u-laut gegolten habe; doch wol mit unrecht Vielmehr weisen in nördlichen denkmälern reime von o (ae. ô) mit o, u (= ae. u frz. u (lat. ū) darauf hin, dass in Nordengland im 14. jahrhundert schon der übergang zum neuschottischeu ö-laut stattgefunden habe. Im Eglam. findet sich done (ȝedôn): sone (sunu) 1265. Weitere beispiele siehe bei Ullmann, Engl. Stud. VII, 424 ff.

Aus schottischen dialekten stammt die aussprache in flood, blood.

ae. ô + ȝ (h) entwickelt sich im auslaut zu u' (cf. ten Brink, Chaucer § 46). drowe (drôȝ): sowe (an. sûȝr), y-nogh (ȝenôh): logh (hlôh): drewe (l. drogh = ae. drôȝ) 951.

ae. ô vor ht erlitt früh verkürzung; -ôht entwickelt wie -ŏht den diphthongen ou. Siehe beispiele unter o + ht.

Anm. sware (er schwur) ist wol kaum von ae. swôr abzuleiten, sondern verdankt sein a dem einfluss von ae. ondswarjan. Im Eglam. ist sware durch den reim mit care (cearu) 188 gesichert. Die form kommt in nördlichen texten öfter vor. In Sir Isumbras ed. Halliwell begegnet derselbe reim sware: care 483; sware: þare: bare: ware Sir Tristrem 2269, sware (sie schwuren): bare: pare: ware ib. 1106. Auch Perceval (381) Ywain and Gawain (521) haben sware, allerdings ausser reim.

came (er kam) geht auf ein ae. *c(w)âm statt c(w)ôm zurück came: tane (pz. pt. zu an. taka) 575.

ae. û

ae. û erscheint als ou (ow) im reim mit fr. ou (agn. u). bowre (bûr): honowre (fr.): stowre (fr.): flowre (fr.) 12 thou (þû): now (nû) 212, 1253 owte (ût): abowte (onbûtan) 278 abowte: stowte (fr.) 338: owt (ût) 482 downe (dûn): bowne (an. bûinn) 584, town (tûn): renowne (fr.) 698, bowre (bûr): Dawntowre 771, thou: vowe (fr.) 803.

Digitized by Google

Holthaus in Anglia VIII, 106 ff. hat zu zeigen versucht, dass ae. û etwas vor dem ersten auftreten des ou (also schon vor Laȝamon's zeit, bei dem sich die ersten beispiele dieser schreibung finden) schon zweigipfelig gesprochen sei. Allmählig habe die klangliche veränderung des ersten teiles begonnen. Am anfang des 14. jahrhunderts sei der diphthong allgemein geworden, zunächst im süden und im mittelland.

Holthaus stützt seine behauptung durch die schreibung ou. Diese bezeichnung wäre nicht französisch, denn die Normannen, welche französische sprache und litteratur in England eingeführt hätten, kannten nur u für ursprüngliches o in wörtern wie oreisun, gracius, flur, honur etc., in welchen die übrigen franz. dialekte ou schrieben. Eine einwirkung dieser dialekte auf das englische wäre aber sehr unwahrscheinlich gewesen. Die heutige monophthongische aussprache des fr. ou sei für den anfang des 13. jahrhunderts sehr fraglich, dieselbe sei vielmehr diphthongisch gewesen. Gröber hat in der Zeitschrift für romanische Philologie VI, 485 ff. betont, dass das anglo-franz. oder anglo-norm. aus verschiedenen quellen zusammenfloss. Dass dennoch sich charakteristische merkmale des normanischen, wie die trennung von en und an, ei aus e, u aus o sich meist erhalten haben, erhellt aus dem umstande, dass den hauptbestandteil der Franzosen in England die Normannen bildeten.

In betreff des „diphthongischen" charakters beweist die vertretung in andern sprachen (mhd. barûn, amûr, flûr), dass franz. ou, u, den monophthongischen laut (u') hatte. cf. Nicol, Transact. 1873—74 p. 77 ff., Sturmfels, Anglia IX, 561.

Das neuschottische ferner hat den u'-laut sowol in engl. wie franz. wörtern (out, mouse; pour, hour etc. cf. Murray p. 148) und doch geht dasselbe auf den me. nördlichen dialekt zurück, der auch die schreibung ou, ow für ae. û, agn. u kannte. Mit dieser schreibung ist also keineswegs immer der diphthongische laut verbunden gewesen. Münster, Untersuchungen zu Thomas Chestre's Launfal hat die behauptung von Holthaus durch anführung von reimen des me. ou mit dem alten diphthongen ou, ow aus südlichen denkmälern wahrscheinlich gemacht. Doch scheint mir der schluss, dass ae. û in südlichen dialekten in der zweiten Hälfte des 14. jahrhunderts allgemein zum diphthogen ôu geworden sei, verfrüht. Als erste spuren der entwicklung

Digitized by Google

zum diphthongen sind die dort beigebrachten bindungen anzusehen.

ae. ẏ.

ae. ẏ als i-umlaut von û ist im Eglam. als i (y) erhalten. Lautwert i'.

pryde (prẏda): wyde (wîd) 377: syde (sîde) 782, 1316 hyde (hẏdan): syde (sîde) 674. — Im versinnern fyre (fẏr) 551, 733, 777. ae. lẏtel (über die länge des vokals, cf. Sarrazin, Beiträge zur geschichte der deutschen sprache und litteratur IX, 365) erscheint als lytylle 64, 548, 940.

Das schicksal des festen ẏ ist im wesentlichen dasselbe wie das des festen y. Verhältnismässig am meisten begegnet e im kentischen (cf. Danker p. 14), aber auch in andern dialekten ist e für y vertreten. Der norden zeigt meist i (y), selten e, der südwesten auch u; über dessen lautwert siehe Morsbach a. o. o. p. 187.

Lange ae. diphthonge.

ae. êa.

Sowol das aus germ. got. au als das durch kontraktion aus westgerm. a + o, u entstandene êa wird im me. zu e, dessen laut im süden und östl. mittellande offen war. Im norden muss sich aber früh geschlossenes é entwickelt haben. cf. ae. æ̂.

nere (nêar): chere (fr.) 116, 507: were (wêriȝ) 203: dere (dêore) 227: chere (fr.): here (hîeran) 1107.

Vor d trat meist kürzung ein

hedd (hêafod): dedd (subst. dêað north. auch dêoð, dêad) 299, 770: redd (ræ̂d) 404: dedd (adj. dêad, nh. dêod) 545. Neben hedd hat der dichter auch die ältere form heved gekannt, wie aus dem reim levyd (pz. pt. zu lêfan): hedd (l. hevyd) 740, 985. Derselbe schreiber änderte im Guy of Warwick heved in hedd, cf. Zupitza, Guy of Warw., anm. zu v. 1021.

wests êa + ȝ. Im angl. trat dafür ê + ȝ ein. Auf letzteres geht wol eye (l. ye): dye (altdän. döia) 812 zurück. Beweisend ist der reim allerdings nicht, da döia im me. auch den diphthong ey ergab. dye ist einmal mit dem lautwert i' gesichert in bye (bî): dyscrye (fr.): dye: verely (-lice) 1194. Im versinnern begegnen dye 1187. hye (hêh-hêah) 372, eye (êaȝe) 353.

Digitized by Google

Anm. Auf. nh. slâ beruht der inf. slo(n). sloo: woo (wâ): moo (mâ): soo (swâ) 489: woo, 656 slon (inf.): stone (stân): upon (ûppon): roone (prt. sgl. zu got. rinnan) 621. Die form slaa (sloo) gehört vorwiegend dem norden an, findet sich aber auch in südengl. denkmälern, cf. Münster p. 25, Carstens p. 22. — Im Eglam. begegnet sle (wests. kent. slêan) 577 ausser reim.

Das kentische hat in me. zeit êa fortgesetzt. Neben ea erscheinen auch die schreibungen ya, yea, Selten findet sich e durch fremden einfluss bei Dan Michel, öfter bei Shoreham, cf. Danker p. 15.

Vor palatalen steht im ae. im Psalter im north. merc. ê statt êa. Von diesen dialekten beeinflusst wird der geschlossene e-laut vor diesen konsonanten auch auf südenglischem gebiet angetroffen, cf. ten Brink, Chaucer § 24, anm. 3, Carstens p. 22.

In Sir Firumbras zeigt sich vor w stat e auch a, letzteres begegnet auch sonst in der Predigtsammlung der hs. Lambeth 487 (admode, þaȝ, scawede, scawere, cf. Cohn p. 9), in den me. Homilien (admod, haved, chapman, cf. Krüger p. 10), in Eule und Nachtigall und bei Laȝamon, seltener bei Orm (cf. Noelle p. 8, Callenberg p. 28) — a neben e erklärt sich daraus, dass auch die aussprache eá neben der von éa gegolten haben muss.

ae. eâ.

wests. eâ aus æ durch einwirkung eines vorhergehenden palatals entstanden = ausserwests. ê erscheint als e. Lautwert é.

yere (pl. zu ȝear): here (hêr) 485: clere (fr.) 623: here (hieran) 1013, 1076.

ae. êo.

Sowol das aus got. iu als das durch kontraktion entstandene ae. êo wird im me. zu geschlossenem é. Es wird mit e aus ae. ê, êo, æ, êa, îe aus fr. e = lat. freiem a gebunden. bee (bêon): Crystyanté (fr.): blee (blêo): peté (fr.) 36 the (þêon): prevyte (fr.) 62. dere (dêore): chere (fr.) 143, 947 see (sêon): the (þê) 149 thee (þêon): me (mê) 152: flee (flêon) 194 dere (dêore): here (hîeran): nere (nêar): fere (ȝefêra) 216: nere (nêar) 227: fere (ȝefêra): clere (fr.): nere (nêar) 585: here (hîeran) 806: chere (fr.) 947: nere (nêar): here (hîeran): chere (fr.) 1107. bee (bêon): cuntré (fr.) 350 see (sêon): hee (hê) 353. blee (blêo): mee: three

Digitized by Google

(þrêo): hee 228: cuntré (fr.): see (sæ̀): hee (hê) 942, bee (bêon): see (sæ̀) 1302. bene (pz. pt. zu bêon): tene (têonjan): seyn (l. sene ae. ʒesêne): clene (clæ̀ne) 454: tene: wene (1. sgl. prs. zu wênan): schene (scîene) 660. Neben bene kommt die tonlose form byn: faryn (pz. pt. zu faran) 647 vor. frende (frêond): wynde (wendan): lende (lendan): hende (hende) 144. behelde (behêold zu behealdan): welde (wealdan) 1088. ae. *ʒe-êode ergab yede: stede (stêda) 512 ae. *ʒe-eódon yode: gode (gôd): wode (wôd): blode (blôd) 538.

Ebenso sind durch accentverschiebung ne. choose (aus ceósan) und lose (aus leósan) entstanden.

Verkürztes êo erhielt den è-laut.

felle (fêoll pt. sgl. zu feallan): Degrabelle 867 befelle (befêollon): telle (tellan) 1310.

Inlautendes ae. êow wird zum diphthongen éu, während inlautendes ae. êaw èu im me. entwickelt. Cooper (1685) kennt nur iu, welcher laut für me. èu, éu fr. u (= lat. ū) im 18. jahrhundert allgemein geworden ist, cf. Sweet, History of E. S. § 879. Nach ch (ts) ist der vorschlag i im 17. jahrh., nach r und l in neuerer zeit verloren gegangen.

hewe (hêowe): trewe (trêowe): newe (nêowe): rewe (hrêowan) 693.

Durch accentverschiebung erklären sich you, youre, foure. Diese wörter müssen früh monophthongischen laut (u') erhalten haben, zumal you, das oft tonlos im satze gebraucht wird. Man vergleiche auch reime wie yow: Ihesu im Curs. Mundi, schreibungen wie yure, furti in den kentisch. Sermons (Sweet a. o. o. p. 357, Danker p. 35).

ae. îe (unfestes ẏ).

ae. îe ist 1) ws. i-umlaut von êa, 2) ws. i-umlaut von êo. Dem ersteren entspricht ausserwests. ê. Letzteres ist auch für unser denkmal der ausgangspunkt. Lautwert é.

here (nh. hêra ws. hîeran): were (wæ̀ron) 5: clere (fr.) 11,131: chere (fr.) 200: dere (dêore): nere (nêar): fere (ʒefêra) 216: yere (pl. zu ʒeâr) 1013, 1076: dere (dêore): nere (nêar): chere (fr.) 1107. schene (scêne ws. scîene, scẏ̀ne): wene (1. sgl. prs. zu wênan): bene (pz. pt. zu bêon): tene (têonjan) 660.

Digitized by Google

Auf wests. gebiet wird in me. zeit das unfeste ẏ als i (y), u fortgesetzt. Indes die ausserwests. e-formen sind auch hier namentlich in späterer zeit vorherrschend.

b. Ae. Konsonantismus.

Gaumenlaute.

c.

ae. c. bleibt im me. verschlusslaut.

1) im anlaut:

a) vor konsonanten. c bleibt auch in der schrift erhalten clene 454, cladd 627, clothys 1256. Vor n wird k geschrieben knyght 7, 92, 515, kne 1279, 1288.

b) vor dunklen vokalen. care (caru, cearu) 118, 648, 688, 816 can 1231 calle 20 colde 729. Im angl. lag vor l + konsonant a zu grunde. Aber auch auf wests. gebiet erhält sich der verschlusslaut vor ea. Im kent. indes begegnet palatales ch. cf. Danker p. 19 und Förster, Zur geschichte der englischen gaumenlaute, Anglia VII, anz. p. 71.

c) vor ae. hellen, i-umgelauteten, ursprünglich dunklen vokalen. kynge 1, 603, 920, 931 etc. kene 1131.

2) im inlaut. ae. c ursprünglich zwischen dunklen vokalen. sake (sacu): take (an. taka) 68 forsake: take 80 ylke (ilca) 161, 192, 406, 563, 1103. c fiel aus in macode-madd: hadd (hæfde) 1004 made: rode 1212.

3) im auslaut, wenn kein i, j folgte und ursprünglich i + c nicht im wortauslaut stand. oke (âc): wake (*wacan statt wacjan) 371. spake (sp[r]æc): sake 122, strake (strâc): forsake 246.

c′.

1) im anlaut vor den primären palatalvokalen æ, æ̇ (= germ. ê lat. â), ë, eo, êa, êo, i, î und deren i-umlauten e, æ̇ ie, îe (unfestem i, y. î, ẏ).

ae. c′ wird zu ch in chylde 86, 608, 717, 926 churche 1134 neben kyrke 790 der spezifisch nordenglischen, dem dichter angehörigen Form. In südlichen dialekten finden wir regelmässiger die palatalisierung, im norden mehr den verschlusslaut, der noch im neuschott. meist fortbesteht. cf. Murray p. 122.

Digitized by Google

2) im inlaut. riches 428, riche 606, 772, churche 1134 neben kyrke 790. Sehr oft ist ae. mycel in der nördlichen und westmittelländischen form mekylle erhalten, mekylle 66, 188, 309, 363, 512, 546, 567, 781, 816, 872, 877, 1220. Die ae. adverbialendung -lîce, lice wird durch -ly im reime vertreten; utturly: crye 44, doghtyly: Mary 1169, verelye: dye: bye: dyscrye 1194, redelye: crye 1196. Meist haben nördliche Denkmäler daneben -lik (Schleich, Ywain and Gawain p. XIV), während südliche -liche neben -ly aufweisen (Zietsch, Seege of Troye p. 40). In West Somerset ist k noch heute erhalten aardluyk (hardly) cf. Elworthy, Transact. 1875/76 p. 217.

3) im auslaut. eche 9, 551, 1179, 1315 soche 30, 80, 118, 267, 339, 1241 gehören dem kopisten an. Der norden hat auch hier den verschlusslaut. cf. Schleich p. XXI.

sc'.

1) im anlaut. schylde 160, schame 508, 1267 schylle 300, 854, schene 660, schon 372, schalle 1066, schoulde 1187. Im norden ist sk vielfach erhalten. Charakteristisch für das nordenglische gebiet sind sal, solde, formen, deren fortsetzungen im im 16. jahrhundert und in neuer Zeit noch bestehen. (Panning p. 47, Murray p. 206.)

2) im inlaut. asche (l. asse): passe 1091, askyng 1095, askyd 1226. Die erhaltung des k erklärt sich durch metathese des c. In der londoner dialektsprache lautet ne. ask wie ax (Franz., E. St. XII, 209).

3) im auslaut. flesche 356. Sonst bevorzugt der norden auch hier einfachen s-laut, fless, Inglis(s) (Schleich p. XV, Scholle p. XVIII), während der süden sh, sch hat.

3.

1) im anlaut.

a) vor konsonanten und dunklen vokalen begegnet der verschlusslaut überall, ausgenommen sind die fälle, in denen formenübertragung stattfand, z. b. ȝulpe, ȝoten bei Laȝamon und Orm (Förster, Anglia VII, 50).

grete 71, grene 1125, goo 136, gode 144, 171, 528, gone 282, 375, 409 began 1099, 1258 golde 1186. gate (tor) 1277 beruht auf dem ae. plur. ȝatu, yate 281 ist die weiterentwicklung von ȝeatu.

Digitized by Google

b) vor den primären palatalvokalen.
Die ae. palatale spirans ȝ bleibt erhalten. Geschrieben findet sich ȝ und y. ȝerninge 104, ȝelle 411, 748 ae. ȝearu erscheint als yare 321, 954, 1055 als ȝare 645, 689. yere (pl. zu ȝeâr) 485, 623, 1013, 1075. ȝylde 1289. yode (*ȝe-eódon) 531, 941, yede (*ȝe-éode) 572. Mit verschlusslaut sind, durch an. einfluss, die formen von ae. ȝiefan belegt gyf 260, 1295, geve 265, 611, 617, 668, 1292, gave 47, gafe 310, 317.

2) im inlaut und auslaut.
a) nach dunklen vokalen.
α) intervokales ae. ȝ. Dasselbe wurde zu w und verband sich mit dem vorhergehenden vokal zum diphthongen.
β) auslautendes ae. ȝ. Es entwickelt sich wie auslautendes h, mit dem es schon im ae. vielfach zusammenfiel.
b) nach hellen vokalen (auch ae. êaȝ, êoȝ = me. æȝ, êȝ). — Der spirant wurde zu i und verband sich im me. zum diphthongen. Zur zeit des kopisten (um 1440) war im norden der monothongische laut für ai, ei eingetreten. Die endung -iȝ verliert schon häufig im ae. ihr -ȝ. were (wêriȝ): nere 203. ony 4, 242, 612, 831, 1016. any 93, 152, 261. mony 410, 785, 839, 1062, 1328 u. ö. many 88, 126, 447, 519, 1063, 1315.
c) nach konsonanten.
α) wenn ursprünglich kein i, j folgte. ȝ wird zu w. In späterer zeit wird zwischen lw und rw ein o (gleitlaut) entwickelt. morowe 1314.
β) wenn ursprünglich i, j folgte. ȝ wurde zu i, berye (byrȝan) 488. — Beispiele für die diphthonge s. bei den vokalen.

cȝ.

Schon im altnorth. wird cȝ gelegentlich nur ȝ geschrieben (Hilmer, Zur altnorth. laut- und flexionslehre p. 47). In me. zeit wird auf nordenglischem gebiet ȝ noch fortgesetzt oder es fällt. abye (*abyȝean statt âbycȝean): crye 554. Möglich, dass hier auch formenausgleichung stattfand, cf. Morsbach p. 132. Dem

Digitized by Google

kopisten gehört die form rugge (hryc3) 497 an. Dieselbe ist südwestlich. Das neuschott. zeigt den verschlusslaut (Murray p. 122).

n3.

1) wenn ursprünglich kei i, j folgte. ng bleibt erhalten kynge: blessynge 2, stronge: longe 38 longe: amonge 236. sprange: dange 541. rynge 606.

2) wenn ursprünglich i, j folgte. Es trat palatalisierung des 3 ein; swæinde, meinde, gæinde sind z. b. bei La3amon prt. zu ae. swen3an, men3an, 3en3an (Förster, Anglia VII, 69). Doch trat vielfach analogiewirkung ein: lenger, strenger nach lang, strong (Morsbach p. 100). lenth, strenth etc. mit ausfall des 3 begegnen im nördlichen dialekt seit dem 13. jahrhundert.

Die gleiche eigentümlichkeit bewahrt das neuschottische (Murray p. 124).

h.

1) im anlaut

a) vor vokalen. ae. h hat sich in nördlichen dialekten zum teil bis jetzt erhalten (für das schottische cf. Murray p. 120), während im süden der hauchlaut in folge französischen einflusses bald verloren ging, so dass unorganisches h vor wörter trat, die es etymologisch nicht verlangten. houre = oure, heuery = every in den Testamenten (cf. Morsbach p. 100).

Der zeit und dem entstehungsort unseres denkmals zu folge ist h gewiss gesprochen worden. here 4, 10 have 45, 57, 174, 218 u. ö. honde 245, 620, 917 hyt 1284, 1289.

Aber auch in den heutigen nordenglischen mundarten macht sich entschieden die neigung bemerkbar, anlautendes h nicht mehr zu sprechen. (Ellis, O. E. E. P. IV, p. 1332).

b) vor konsonanten. h in den verbindungen hl, hr ist geschwunden. rynge (hringan): rynge (hring) 606, rynge (sb.) 617, rynge (vb) 765, rewe (hrêowan) 693, logh (hlôh) 948, 1225, lady 949, 1174 u. ö.

Digitized by Google

2) im inlaut.

In der ae. verbindung — ht war h nach dunklen vokalen gutturale stimmlose spirans. Indem dieselbe stimmhaft wurde, entstand ein diphthong, der in der schrift oft nicht zum ausdruck gebracht wird.

wroght: boght 84, y-wroght: boght: thoght: broght 108, noȝt: thoght 959, wroght: broght 1085. Geschrieben wird meist -ght, seltener ȝt. Nach hellen vokalen wird die ursprünglich stimmlose palatale spirans ebenfalls stimmhaft, wird dann vokalisiert und geht mit dem ersten element in einen diphthong bezügl. monophthong über. Die schreibung ist auch hier dieselbe. knyght: wyght 8: bryght 92. 767: dyȝt 527 bryght: knyght: plyght: nyȝt 681 knyȝt: hyght 20: bryght 515, 1064.

Im süden und mittelland ist die spirans gegen ende des 14. jahrhunderts stumm, wie reime von tyȝt (lihtan): quit (hwît): plyt (plyht): crysolyt Allit. Poems 1013 plyȝt: delyt (fr.) ib. 1114 u. a. beweisen. Dafür sprechen auch schreibungen wie rithe für righte, wrout für wroght.

Im hohen norden ist der spirantische laut bis auf den heutigen tag bewahrt. (Murray p. 88).

3) h im auslaut hat sich ähnlich wie in der verbindung ht entwickelt. Es entstanden auch hier diphthonge, die aber früh monophthongischen laut annahmen.

ynogh: slogh (2. sgl. pt. zu slêan) 488, eben derselbe reim v. 494 ynogh: slowe (l. slogh), ynogh: logh 951. — Im schottischen wird der spirantische laut noch heute gesprochen.

Lippenlaute.

ae. p und b bieten in ihrer entwicklung nichts bemerkenswertes.

f.

1) im anlaut.

Sowol vor vokalen als vor konsonanten erhält sich die stimmlose spirans.

forsake 79, forfare 119, felde 161, fonde 367, 721, fayne 505, frende 70, fadur 83, 110, 164, 823 1277; einmal findet sich ff in ffadur 1165 geschrieben.

Digitized by Google

Im süden, besonders im kentischen gilt der stimmhafte lippenlaut (v). cf. Carstens p. 31, Danker p. 18. Ebendieselbe eigentümlichkeit weisen die modernen südlichen dialekte auf. cf. Elworthy p. 210; für das 16. jahrhundert, cf. Panning p. 52.

2) im inlaut

a) vor stimmlosen konsonanten. f bleibt erhalten aftur 773, softe 1149.

b) zwischen vokalen. Intervokales stimmhaftes ae. f. ist stimmhaft geblieben. Geschrieben wird v. evyn 526, thevys 554, develle 656 heven: stevyn 1282.

woman 262 twelmonyth 771 zeigen assimilation des f an m. Angleichung von f an d findet statt in hedd, das aus hêafd — der obliquen kasus entstanden ist. hedd: dedd 299, 542, 770: redd 404; heved geht dagegen auf den nom. hêafod zurück. Diese form ist zu erschliessen aus den reimen hedd: levyd 740: levydd 986.

3) im auslaut.

Die stimmlose spirans f bleibt meist erhalten. of 268, 415. Sehr oft erscheint hinter derselben noch das stumme end-e. lyfe: wyfe 107, 155, knyfe: lyfe 332, wyfe: ryfe: stryfe 1047. gafe (ȝeaf 3. sgl. pt.): stafe 311, gafe 317. Einmal ist die stimmhafte spirans v gesichert gave (ȝeaf): have (inf.) 47. Der tönende spirant in gave erklärt sich durch einfluss der formen, in denen f im inlaut war und stimmhaftes v ergab.

Umgekehrt treffen wir f statt v an in gyf (ȝiefan) 174, 260, neben häufigerem regelrechten v, geve 265, 611, 617, 668, 715 etc.

w.

1) im anlaut

a) vor vokalen. w bleibt erhalten. were 5, wyght 8, wake 371, wode 383, 566.

Im norden Englands tritt oft v (tönender spirant) für w ein (Fick p. 36). — Für die modernen nordenglischen und schottischen dialekte ist der abfall von w und y vor oo, ee (lautw. u resp. i) charakteristisch. woo, wolf, ye, year lauten dort 'oo, 'oolf, 'ee, 'eer (Murray p. 131). Andererseits erscheint vor vokalen ein vorschlag von w im me. z. b. in won (ân), das

Digitized by Google

sich in der heutigen aussprache von one erhalten hat, word in der redensart ord and ende, wother = other. Neuenglische dialekte haben ebenfalls parasitisches w: wolde (old), wocks (oaks), woth (oath), wots (oats) cf. Zupitza, Anm. zu Guy of Warw. v. 7929. Ähnlich tritt auch vor h ein unorganisches w auf (whow = how, whaw = ho). Es begegnet sowol in südwestl. als nördlichen dialekten älterer und neuerer zeit, cf. Panning p. 36, Zupitza, Guy 3422.

b) w vor r. w bleibt bewahrt. wrothe 727, wroght 83, 1084 u. ö. In den südlichen schottischen dialekten wird w vor r deutlich artikuliert, in den nordöstlichen durch den tönenden spiranten v ersetzt (Murray p. 130). Derselbe übergang von wr zu vr findet auch in West Somerset statt (Elworthy p. 214).

c) cw. ae. cw wird qu (qw) geschrieben quelle 521, qwene 871.

d) hw. Geschrieben wird wh für ae. hw. whyte 139, 184, 1083, whare 231, 446, whalle 1083. h war gewiss stumm. Denn zeitgenössische denkmäler haben wat neben what, wich neben which, ja unorganisches h wherk (ae. weorc), whriten (writen) cf. Morsbach p. 101, Schleich p. XV. Auch alliteriert w mit wh (ae. hw) wine: whete Minot I, 20, wery: while ib. II, 23, cf. Scholle p. XVIII. Im nordenglischen und schottischen wird neben wh öfter qu (qw), quh geschrieben, das einen labialisierten guttural („back-mixed consonant") ausdrückt, jetzt aber auch „lip-mixed" zu werden beginnt (Murray p. 118).

e) sw. In unbetonten wörtern fällt w. soo 855, also 1294, soche 30, 267, 1241 etc. Sonst bleibt sw bewahrt, swerde 265, swythe 874, swan 1293.

f) tw. ae. tw bleibt im me. erhalten. twelmonyth 771, two 973. In dem letzteren worte muss w im süden gegen ende des 14. jahrhunderts verstummt sein. Denn in dieser zeit begegnet to neben two (Carstens p. 29, Morsbach p. 104).

g) andere konsonanten + w. — w bleibt. dwelle 48, 414, 799.

Digitized by Google

2 im in- und auslaut. w ist zu u vokalisiert und hat mit dem vorhergehenden vokal meist einen diphthong gebildet. Knowe 267 soule 1007 Über yow, you vgl. êo + w.

Zahn- und Zungenlaute.

t.

ae. t ist in allen stellungen erhalten.

d.

ae. d ist überall geblieben, selbst in denjenigen wörtern, die im ne. th haben. thedur 921, 1182, 1196 modur 878, 1136, 1166 fadur 83, 110, 935 u. ö. Der übergang zum stimmhaften spiranten vollzog sich zu beginn des 16. jahrhunderts.

d wird dem zischlaut s assimiliert answere 63, 72. — Unorganisches d begegnet in hynde (hîna): wynde (wendan) 125, 191, 1298, hynde: ȝende 1266. Ausserdem sind besonders lend (lǽnan), sound (fr. son) mit unorganischem d in die schriftsprache gedrungen.

þ.

Im Eglam. wird der tonlose von dem tönenden spiranten nicht geschieden. Nur th findet sich geschrieben.

1) im anlaut. thee (pêon) 61, 151, 193 three 225, than 242 1100, 1159, thare 983, 1124.

Im norden galt im anlaut meist der stimmlose, im süden meist der stimmhafte spirant. Im heutigen dialekt von West-Somerset werden nur thick, thief, thin, though mit stimmlosem th gesprochen. cf. Elworthy p. 267.

2) im inlaut. sythe: blythe 519, wrothe: bothe 728, blythe: swythe 875. Im inlaut war der spirant tönend. Auf die altnorth. form ôder neben ôðer geht ôdur 322, 1005 zurück. th wird ferner durch den stimmhaften dentalen verschlusslaut vertreten in brodur (brôðor) 474, 488; daneben brothurs 947.

3) im auslaut. Hier galt der stimmlose spirant; with 607, 651, 762, 764, 1311. Dieses wort zeigt im ne. stimmhaften laut. Das ae. subst. dêað erscheint als dedd (:hedd 299, 770) neben dethys (genit.) 614. Im altnorth. bestand neben dêað schon dêad. Auch mag das adj. daêd eingewirkt haben.

Assimilation von þ an s fand statt in bliðs, daneben schon im ae. bliss, bliss; blys: thys 170, 344, 635 : ys 1340.

Digitized by Google

Das neuschott. hat für bother, fathom, worthy oft bodder, fadom, wurdie, für shoulder, powder, pewter, solder bisweilen shoother, poother, puither, sowther oder saather. Auch ist der wandel von d zu th im inlaut dort nicht auf father, mother, gather, together beschränkt. Es erstreckt sich der übergang von d zu th auch auf adder, bladder, ladder, peddar, pedlar, fodder, udder (Murray p. 121).

s.

1) im anlaut. Stimmloses s ist geblieben sake 67, 79, 122, strake 246.

Im süden, besonders im kentischen, galt der stimmhafte laut, der oft durch z bezeichnet wurde. Dieser ist im 16. jahrhundert im süden sehr gewöhnlich; zake (sake), zay (say) etc. cf. Panning p. 36 u. 52. Ebenso herrscht der stimmhafte laut in modernen südlichen mundarten; auch nach Gloucester- und Herefordshire ist derselbe gedrungen. cf. Elworthy, Transact. 1875/76 p. 267 und Prince L. Bonaparte, ib. p. 572.

2) im inlaut. Zwischen vokalen und vor stimmhaften konsonanten war s stets stimmhaft. lesynge 285, 1035, rose (*râson): gose (3. sgl. prs. zu ȝân) 1073. Vor stimmlosen konsonanten war s stimmlos. reste: weste 54, weste: foreste 233.

3) im Auslaut. Auch hier hatte der stimmlose laut statt. was: passe 302, 857: allas 845: Artas 797, 935, 1271, as 1076, 1085, blys: thys 170, 344, 635: ys 1340.

Nasale laute.

m.

Der labiale nasal m ist in allen stellungen bewahrt. mare 32, man 241, masse 532; prime: tyme 323, home: schame 509; hym 14, 367, 979, 1225, am 1220.

Über die herleitung von bedene 1128 aus mid ene cf. Zupitza, Anm. zu Guy of Warwick v. 2408.

n.

Der dentale nasal n ist gleichfalls im an- und inlaut erhalten. nyght: knyght 35, name 601; sone: anone 525, anon: sone 923. Im auslaut wird n in wörtern in unbetonter stellung ebenfalls bewahrt, während die südlichen mundarten hier abfall

Digitized by Google

des n bevorzugen. beforne: borne 14, 1139. Doch ist beforn auch den südlichen denkmälern nicht fremd. cf. Zietsch, Seege of Troye p. 43.

Über das auslautende n des infin. und des pz. pt. vgl. flexion des verbs.

Liquidae.

l.

l ist in allen stellungen erhalten. longe 38, 235, londe 39, 54, 965, lett 292; bolde 47, erle 340 smalle: halle 110: walle 1208. Inlautendes l fällt wie auch sonst in andern dialekten in unbetonten wörtern wie as (eallswâ), such (swilc), which (hwilc), eche (ælc).

r.

r findet sich sowol an- in- als auslautend gewahrt. rode 162, 168, 565, redd 586; here (hîeran): were (wæron) 6, borne: beforne 14. 1139, fare: mare: care: bare 819, bowre: honowre: stowre: flowre 12; hur (altnorth. hir = wests. hiere, hire, hyre) 222, 1230, 1245, for 214, 254, odur 322, 1005.

Metathesis des r findet sich, wie überhaupt in nördlichen denkmälern, selten. Vor ht trat schon im altnorth. dieselbe regelmässiger ein. Im Eglam. erscheinen mit derselben bryght (beorht) 91, 111, 115, 672, 1133 u. ö., wroght (ȝeworht) 81, 99, 1085; braste (bærst) 389 mag die umstellung des r dem an. bresta verdanken. In südlichen dialekten ist dieselbe häufiger. In der heutigen mundart von West-Somerset ist metathesis des r weit verbreitet. cf. Elworthy, Transact. 1875/76 p. 213, 268.

B. Flexionslehre.

Es werden im folgenden nur die eigentümlichkeiten der flexion besprochen, die für die dialektbestimmung von wichtigkeit sind.

Substantivum.

Der gen. sgl. hat -ys (-es) als endung. borys: farys (3. sgl. prs.) 632, kynges 601, dethys 614, geauntys 632. — Der plural endigt auf -ys (es), howndys: fowndes (2. sgl. prs.) 260, dayes: says (3. sgl. prs.) 887. Umlaut liegt vor in men 20, 1270, women 814, honde: wende 701: londe (1. lende ae. lendan): wende: unkende

Digitized by Google

840: lende: ȝende: wende 1173. Für honde ist die nördliche form hende zu setzen. Daneben hat der dichter auch hande (: stonde 815) als plural gekannt.

Pronomen.

Die 1. person des persönlichen pron. erscheint im nominativ des sgl. immer als y 7, 39, 41, 920, 1128, 1137, 1162 u. ö. im gegensatz zum südlichen ich.

Der dat. und accus. der 3. pers. fem. sgl. lautet hur 35, 46, 59, 74, 105, 106, 680, ebenso das entsprechende pron. possessivnum 72, 768, 814 u. ö.

Die 3. pers. sgl. fem. im nominativ wird 1) durch sche wiedergegeben 32, 68, 110, 136, 137, 219, 645, 810, 930 u. ö. 2) durch scho 135, 769, 885, 1276 3) durch she 1140.

scho weist auf das westliche mittelland und den norden hin.

Der nom. plur. der 3. person lautet they, einmal im reim mit seye (*seȝan) 1106 gesichert. Im versinnern ist gleichfalls nur they belegt.

Der dat. and. accus. plur. der 3. person ist them 47, 204, 930, 1301 u. ö. Das possess. pron. der 3. pers. pl. ist ther(e) 377, 815, 1070, 1266 u. ö.

Bemerkenswert ist das fehlen der schwachen deklination der substantiva und der fortsetzungen der ae. pronomina hêo (sgl. fem.), hîe (pl.), hiera (pr. poss. pl.), welche im südenglischen länger fortbestehen.

Adverbium.

Die endung des adverbs ist die der nördlichen denkmäler, nämlich -ly; die endung -liche kommt nicht vor. utturly: crye 44, doghtyly: Mary 1169 verely: dye: bye: dyscrye 1194, redelye: crye (fr.) 1196.

Verbum.

Der infin. der st. wie schw. verba hat das auslautende n eingebüsst.

here (hîeran): clere 11, say (*seȝan): daye: aye: naye 24, wynde (inf.): hynde 1297 etc. Bewahrt ist das n nur in wenigen fällen. sayne: layne 53: payne (fr.) 224 gone: everychone 426: y-done 1334 gon: everychon 1051. slon: stone: upon: roone 621.

Umgekehrt hat das pz. prt. der st. verba das n meist beibehalten. borne: beforne 14, 1139, bene: tene: seyn (l. sene ae.

Digitized by Google

ȝesêne): clene 447: sene 1236. Das pz. pt. von an. taka erscheint im reime stets in der nördlichen und mittelländischen form tan (e), tane: than 251: slayn (pz. pt.) 305: gon (pz. pt.) 308: schon (pt. sgl. zu scînan) 381: gone (pz. pt.) 1019 etc.

Die unverkürzte südliche form take begegnet im versinnern 295, 1120.

Abfall des n im pz. pt. zeigen wonne (pz. pt. zu winnan): tunne 779, bounde (pz. pt. zu bindan): londe 1033, be (pz. pt. zu bêon): the (pêon) 1223.

Die südliche form des pz. pt. mit dem praefix y- (ae. ȝe-) erscheint in y-wroght: boght (pz. pt.): thoght (sb.): broght (pz. pt.) 109, y-done: noon (sb.) 401: gone (inf.) 1334.

Das pz. praes. begegnet einmal im reim mit der nördlichen endung -ande, fyghtande: hande (sb.) 593, einmal mit der südlicheren -ynge; hangyng: lesynge (verbalsb.) 1032.

Die 2. pers. prs. sgl. endigt auf -es, fowndes: howndys (pl. sb.) 260. Formen mit -(e)st rühren vom südlichen dialekt des schreibers her. wynnyst 161, seyst 209, haste 445, 459, 1126 etc.

Die endung der 3. pers. sgl. prs. ist -ys; dieselbe begegnet besonders in nördlichen und westmittelländischen denkmälern gays: allas 98 goys: rose (pt. pl. *râson statt rison) 1111. Für gays und goys ist wol gas(e) einzusetzen; gose (l. gase): rose (l. rase pt. pl.) 1072 tase (3. sgl. prs. zu an. taka): horse (l. hase): face: apase 930. Scholle, Quell. und Forsch. 52. band p. XXIV belegt auch die kontrahierten formen gase und dose aus Laurence Minots liedern. Im versinnern wurde gothe v. 1076 für das nördliche gase vom schreiber gesetzt. — says: dayes 887 dryvys: cryes: clevyth: ryvyth 891. Die beiden letzten wörter sind vom kopisten aus clevys, ryvys geändert, während die beiden ersten in ihrer ursprünglichen gestalt stehen blieben. goys: clothys (pl. sb.) 1255. Gesichert findet sich die südl. und ostmittelländ. endung -th nicht. Dieselbe begegnet oft im innern des verses und gehört dem dialekt des schreibers an.

wynnyth 11, 131, faylyth 18, levyth 120, takyth 135, 631 etc.

Der dichter gebrauchte es als die 3. sgl. prs. ind. des hülfsverbums, wie aus den reimen ys: ryches 428: lyknes 911 hervorgeht; es ist die spezifisch nördliche form. Daneben ist auch die form ys (: blys [ae. bliðs] 1340) gesichert.

Digitized by Google

Der plural prs. ind. kommt im reime nicht vor; sweryn (mittell.) 862, calle (nördl.) 20, 1270, woweth (südl.) 74.

Im präter. erscheint die 2. sgl. ohne endung slogh: ynogh (ȝenôh) 488, slowe (l. slogh): ynogh 494.

Der plural praet. der starken verba hat den ablautsvokal des sgl. prt. und keine endung. rose (*râson statt rison): gose (3. sgl. prs.) 1072: goys 1111, thrange (*þrangon statt þrungon): sprange (pt. sgl. sprang) 1109, bare (*bæron statt bæron): were (l. ware): thare: care 1200. began (*beȝannon): than 1099, 1259.

Wortschatz.

Der wortschatz hat nördliche eigentümlichkeiten: till für to in lokaler beziehung; tylle a brode yate 281, tylle: wylle 297, 1000, tylle: fylle 679; fro (an. frâ) ist gleichfalls in nördlichen denkmälern beliebt froo: goo 590, 846, oft im versinnern v. 865, 870, 822, 1142, 1154, 1214. Das flickwort ay findet sich bei nordenglischen dichtern häufig. aye: naye: daye: say 21, 132; stadd (an. staddr vgl. ne. bestead): spradd 456, tyte (an. tîtt): wete 163: byte 490, flatt (an. flatr): patte 1240 sind vorwiegend im norden Englands gebrauchte worte.

Rückblick und resultat.

Übersehen wir noch einmal die entwicklung der ae. laute in unserem denkmal, so ist es augenscheinlich, dass der dichter in einem nördlichen dialekt schrieb. Dafür spricht 1) ae. a (o) vor nd, ng als a. Wo wir o dafür finden, rührt es vom kopisten her. 2) ae. â ist ebenfalls als a gewahrt. Die wenigen reime, in denen o (ae. â) mit o (ae. o, ô) gebunden ist, sprechen nicht gegen den nördlichen ursprung. Ähnliche bindungen kommen auch in anderen denkmälern späterer zeit vor, deren nördlicher entstehungsort bewiesen ist. Der kopist, welches dieses a sehr häufig durch o ersetzte, sprach einen südlichen dialekt. 3) ae. y (i-umlaut von u) und ae. ŷ (i-umlaut von û) erscheinen dem norden entsprechend, an den beweiskräftigen stellen, also in den reimen, als i (geschrieben y), so auch meist im inneren des verses. Hier ebenfalls finden wir u in churche, rugge, furste, formen, welche auf einen südwestlichen dialekt des schreibers schliessen lassen.

Neben i ist für ae. y auch e gesichert, welches vereinzelt auch sonst in gewissen wörtern in nordenglischen texten erscheint.

Digitized by Google

Alle angeführten kriterien sprechen indes nicht gegen deu westmittelländischen dialekt.

Die flexivischeu erscheinungen sind geeignet, näher zu entscheiden. Wie die lautlichen sprechen sie entschieden, sowol gegen den süden als auch gegen das östliche mittelland: Denn die 3. sgl. praes. indic. endigt auf -ys (es); dieselbe ist in beweiskräftigen reimen nie durch -eth ersetzt. Im inneren kommt die nördliche flexionslose form des plur. ind. praes. vor calle 20, 1270. Einmal finden wir sweryn 862 mit der westmittelländ. endung -yn (-en). Leider wird aber keine dieser formen durch den reim erhärtet. Dass das praet. pl. den vokal des sgl. pt. hat, ist ein charakteristischer zug der nördlichen mundart. Die endung -ande im pz. prs. ist auch vorwiegend dem norden eigentümlich; daneben ist aber ynge als partizipialendung gesichert. Dasselbe schwankende verhalten tritt in bezug auf die bewahrung und das abwerfen des auslautenden n im inf. und pz. pt. zu tage. Es ist daher wahrscheinlich, dass der dichter an der südgrenze Nordenglands in der nachbarschaft des westlichen mittellandes lebte. Das praefix y = ȝe in y-wroght, y-done erscheint allerdings in einem nördlichen denkmal befremdend. Aber auch Sir Tristrem weist vereinzelt y- als praefix des pz. pt. auf. Für diese dichtung ist das grenzgebiet der nördlichen und westmittelländischen dialekte von Brandl, Anzeiger für deutsches altertum X, 333 als entstehungsort angenommen worden. Da nun unser denkmal mit demselben viele ähnlichkeiten sowol im laut- als flexionsbestande zeigt, ist der schluss gerechtfertigt, dass auch Eglam. in dem grenzgebiet zwischen Nordengland und dem westl. mittellande entstanden ist.

II. Zeit der entstehung.

Für die bestimmung der entstehungszeit bietet der inhalt keinen anhalt. Wir sind auch hier auf sprachliche kriterien angewiesen.

Auf eine spätme. Zeit weisen folgende eigentümlichkeiten hin.

1) ae. ea vor ld ist als a, o, e gesichert. In nördlichen denkmälern sind diese drei vertreter für ae. ea um die mitte des 14. jahrhunderts geläufig. cf. Kölbing, Sir Tristrem p. LXX.

2) Bindungen von o (ae. â) mit festem o erscheinen in nordenglischen dichtungen gleichfalls erst in später zeit.

Digitized by Google

3) Reime von festem e mit festem i (rede: tyde 975, hee: crye 1115) begegnen erst gegen ende des 14. jahrhunderts. Dieselben kommen öfter im Thomas of Erceldoune vor, der um 1400 entstanden ist.

Wir werden daher nicht fehlgehen, wenn wir den ausgang des 14. jahrhunderts als entstehungszeit für den versroman Eglamour ansetzen. Damit stimmt auch sehr gut die wahl und nachlässige behandlung der schweifreimstrophe, die um diese zeit in den händen der bänkelsänger immer mehr dem verfall anheim fiel.

III. Der verfasser.

Der dichter des Eglamour war ein minstrel. Am schlusse seines werks gedenkt er zweimal seines standes in folgenden worten:

v. 1327. The mynstrels that were of ferre londe,
They had mony robys, y undurstonde,
And mony a ryche gyfte.

v. 1336. Mynstrels that there were in that stownde,
Ther gyftys were worthe III. c. pounde,
The bettur myght they spende.

Auch werden die betrachtungen der stilistischen eigentümlichkeiten, zu denen wir in dem 5. abschnitt übergehen, zeigen, dass der dichter mit dem ganzen apparat von redewendungen, die damals bei den fahrenden sängern üblich waren, arbeitete und seine reminiscenzen überall anbrachte, wo er nur konnte.

IV. Strophenbau.

Der versroman Sir Eglamour of Artois ist zum grössten teil in der freieren form der 12zeiligen schweifreimstrophe mit der reimstellung aa b ccb ddb ee b abgefasst. Es ist dies die 3. Klasse nach Kölbings einteilung in der ausg. von Amis und Amil. p. XIV. Neben diesem schema kommt auch das mit der reimstellung aab ccb dde ffe in den strophen VII, XVII, XLIV, XLV, CV, CIX, CX, CXI vor. In der letzten strophe sind die verse 1279 und 1280 umzustellen und statt soré und there sare und thare zu lesen. Eine doppelte auffassung lassen die strophen V, XXXVII und XL zu.

In V reimen nämlich in den caudae v. 51 ff. reste (rest): weste (west): caste (an. kasta): laste (latost), in XL v. 456 ff.

Digitized by Google

spradd (pz. pt. zu sprædan): stadd (an. staddr): fledd (schw. prt. er floh): bedd (bed).

Nehmen wir hier das erstgenannte schema aab ccb ddb eeb an, so haben wir eine weitere bestätigung, dass a vor dentalen den è-laut hatte.

In XXXVII werden v. 420 ff slayne (pz. pt. zu slêan): bayne (an. beinn): gone (gân): everychone (-ân) gebunden. Wandte hier der dichter sein gewöhnliches schema an, so hat schon in der sprache seiner zeit ay monophthongische geltung gehabt.

Neben der 12zeiligen strophe begegnet die 6zeilige mit der stellung aab ccb in XXI, XXIX, LVII, LXVI, LXXXVIII, LXXXIX, XCVIII, C, CVI, CXIII. Diese strophe ist wol als grundlage der 12zeiligen anzusehen.

15zeilige strophen sind LIV (ende des 2. abschnittes), LXXVII, XCIX (v. 1150 u. 1151 ist rathe: bathe statt thare: bothe einzusetzen). Reimschema: aab ccb ddb eeb ffb.

Strophe CXV ist 18zeilig und hat die reimstellung aab ccb ddb eeb ffb ggb.

9zeilige strophen mit dem schema aab ccb ddb sind XXX (ende des ersten abschnittes in der erzählung) LXXXI, CXVI (ende der erzählung). — Die verse 1, 2, 4, 5, 7, 8, 10, 11 der strophe enthalten je 4, die caudae 3, 6, 9, 12 je 3 hebungen mit stumpfem oder klingendem ausgang.

Die reime sind im ganzen korrekt, oft aber durch den kopisten zerstört. Die vermutlich ursprüngliche lesart ist bei betrachtung der laute angemerkt worden. Gelegentlich finden sich erweiterte reime, in welchen ein oder mehrere dem eigentlichen reimworte vorangehende wörter mit gebunden werden. then odur: then odur 884, they hur ladd: they hur ladd 929, hym wente: hym hente 1079, he hath spedd: he hath wedd 1136, have y sene: have y bene 1235, the sonde: the honde 1304, they wente: they hente 1331. — Von reimen mit verschiedenen konsonanten begegnen am häufigsten solche von vokal + n: vokal + m; oon: fome 26, tane: came 575, home: gone 644, gone: fome 683, Rome: sone 773, sone: done: wone: come 795. Seltener sind andere konsonanten verschieden; smyte: tyde 1214, spake: gate 1277. Bemerkenswert sind die reime softe: thoght:

Digitized by Google

boght: broght: wroghte 1152 und schafte: raght 1121 einerseits, gyfte: syght: myght (sb.): myght (prt.): nyght 1332 andererseits. Vielleicht vollzog sich der übergang vom gutturalen bezügl. palatalen spiranten h zum labialen f schon zur zeit des dichters in Nordengland.

V. Stil.

Der dichter erzählt im ganzen fliessend. Von inhaltlichen wiederholungen sind folgende zu erwähnen:

v. 10—11 = 130—131. Of dedes of armys there ye may here, He wynnyth the gree with yurney clere And in the fylde the flowre v. 10 ff. — Alle dedes of armes that he may of here, He wynnyth the gree with yurney clere And my worschypp aye v. 130 ff.

v. 248 ff. He takyth hys leve of Crystyabelle, Hys leve then takyth hee.

v. 272 ff. He takyth hys leve and forthe he wente, Hys way now hath he tane.

v. 235. Cypur treys there growe owte = 277 Cypur treys were growyn owte.

v. 857. Yn a scarlet mantelle fowndyn he was. 859. Yn a scarlet mantelle woundyn. 1033. Yn a scarlet mantelle bounde.

Die Verknüpfung der strophen. then 145, 796, 844, there 649, 1273, when 784, 952, 1333, as 205, anon 295 leiten neue strophen ein. Der dichter liebt es ferner, durch zeitbestimmungen am anfang der strophen den lauf der erzählung fortzusetzen oder aufzunehmen. Aftur mete 133, 246, 466, 931, tylle hyt befelle upon a day 49, Ageyne the evyn 526, Aftur soper 670, At morne when day sprange 1108. Sehr häufig führt er die personen zu beginn der strophe redend ein. Doch wird der eindruck durch dieselben, oft wiederkehrenden wendungen zerstört.

Then seyde thys lady 145, The erle seyde 193, 217, That nobylle knyȝt he seyde 358, The knyȝt seyde 742, He seyde 622, 1219, — The knyght sweryd 229, The kyng swere 430, 1048, The lady sweryd 157, Be Jhesu swere the knyght than 241, Be Jhesu swere that gentylle kynge 919 — The knyȝt answeryd with wordes mylde 85, The knyȝt answeryd and seyde 97, The lady seyde 442, 1153. Grete lordys conne to odur saye 1171.

Digitized by Google

Öfter als die inhaltlichen wiederholungen begegnen die mehr oder weniger wörtlichen. Da der gedanke oft nicht ausreichte, die 12zeilige strophe ganz zu füllen, die 4 caudae den gleichen reim verlangten, und es für einen wenig befähigten dichter schwer war, diesen immer zu finden, so griff der verfasser zu phrasen, die er durch seinen beruf als spielmann in in reicher zahl kennen gelernt hatte. Dieselben kommen sowol in den caudae als in den 4hebigen versen gleich häufig vor, so dass ich die scheidung, welche Kölbing in Amis und Amiloun p. XLII macht, nicht inne halte.

Zu den formelhaften wendungen gehören:

1) Aufforderungen zum zuhören oder hinweise auf das noch zu erzählende.

ye may here 10, as ye may here 200, 1012, 1076, os y yow telle 247, 670, 709, os y say 328, os y yow say 335, 466, 718, lystenyth, y schalle yow say 15, 123, lystenyth, y schalle yow telle 39 herkenyth, y schalle yow say 696, lystenyth, lordyngys, leve and dere; what armys that thys chylde bere, and ye wylle understonde 1029, lystenyth, y wylle yow dyscrye 1185.

Gleich zu beginn der romanze wendet sich der dichter nach einem kurzen gebet an die zuhörer mit folgenden worten:

v. 4 ff. And yf ye ony yoye wylle here
Of them that beforne us were,
That leved in grete honowre,
Y schalle telle yow of a knyght,
That was bothe hardy and wyght,
And stronge in eche a stowre.

Solche einleitungen, die eine angenehme unterhaltung versprechen und das lob des helden preisen, waren in der me. romanzenpoesie sehr beliebt. Ganz ähnlich beginnen z. b. Sir Isumbras, Sir Degrevant, Sir Gowther. — Auch im verlauf der erzählung sucht der verfasser die lust am hören wach zu halten.

v. 343. Make we mery, so have we blys,
Thys ys the furste fytt of thys
That we have undurtane.

v. 634. Thys ys the seconde fytt of thys,
Make we mery, so have we blys,
For ferre have we to rede.

Digitized by Google

v. 904. Make we mery for Goddys est,
Thys ys the thrydd fytt of owre geste
That dar y take an hande.

2. Hinweisungen auf die quelle.

The boke of Rome thus can telle 408, The boke seythe some dele more 561, seythe the boke 848, as the boke of Rome says 886, Yn Rome thys geste cronyculd ys 1339. — Derartige hinweisungen begegnen bei me. romanzendichtern sehr häufig; cf. Brandl, Anz. f. d. a. X, 339, Kölbing, Amis und Amil. p. XLIII, O. Zielke, Sir Orfeo p. 7 ff.

3) Versicherungen der wahrheit des erzählten.

Certenly both day and nyght 34, for sothe to say 736, be war, for he ys wyght 1119. Hyt ys sothe seyde, be God of heven 1282, wythowtyn any lesynge 285, without lesynge 1035. Der letzte ausdruck findet sich besonders oft in der romanzenpoesie z. b. Launfal v. 100, 614, 608, Rouland and Vernagu 85, 124. — Zu vergleichen sind phrasen wie withowt nay Eglam. 1130, Guy 3054, in lede is nouȝt to lain, Sir Tristr. 472, 714, 3285, saunfayl ib. 889.

4) Zeitbestimmungen.

He faylyth hym not nyght nor daye 18, bothe day and nyght 34, be nyght nodur be day 705, bothe nyȝt and day 697, be nyght nor be day 705, upon the morowe 109, upon the morowe, when hyt was day 359, tylle on the morowe 371, many a day 126, 221, alle that day fulle yare 321, tylle on the todur day abowte prime 322, tylle ageynys the none-tyde 364, be that odur day abowte none 1005, in the spryngyng of the mone 1161, before none 1167, not oon sevenyght 120, alle nyght 464, 880; (the brydale) lastyd a fourtenyght 1332. Auf zeitbestimmungen am anfange der strophen wie tylle hyt befelle opon a day 49, aftur mete 133, 246, 466, 931, ageyne the evyn 526, aftur the soper 670 etc. ist schon oben hingewiesen worden; vgl. noch im innern aftur mete 520, 1105, sythen hyt befelle upon a day 937, (Eglamour) fyghtyth with the wylde swyne with woo Thre dayes and more 398. — Der dichter bevorzugte die Zahl 15.

v. 484 ff. Thys wylde bore that thou haste slayne here,
He hath fedd hym XV yere,
Crystyn men for to sloo.

Digitized by Google

v. 623 ff. 'Syr, y schalle abyde yow thys XV yere,
Yf that ye wylle me wedd', ähnlich
v. 1013, 1075, 1210.

5. Eine bekräftigung, dass man die ausführung einer handlung oder absicht keinesfalls aufschieben oder unterlassen wolle.

for nothing wolde he spare 552.

6) Schwüre, anrufungen gottes oder verwünschungen.

per ma fay 55, 460, 628, 1157, so muste y the 61, so mote y thee 151, 208, 430, 457, 523, 661, 1222, as mote y the 193, 229, as mote y thryve or the 1071 — so God me save 58, 175, 217, 625, 997, 1126, 1162, so God save thee 90. Y swere be God, heven kynge 82, the lady sweryd be Crystys myght 157, be Jhesu swere the knyght 241 — be Jhesu Cryste bryght 91, be God on lyve 94, for Goddys peté 113, be Crystys payne 223, be Goddys myght 442, 1144, be Jhesu 1231, be Goddys peté 1246, be seint Mary 1168 be God, that dyed on a tree 1281, be God of heven 1282, for charyte 214, be the rode 162, 168, 1049, 1166, the knyght swere be the rode 565, alle they sweryn be the rode 862. Jhesu us alle spede 1260. Wie schon erwähnt, beginnt die erzählung mit einem gebet:

Jhesu Lorde oure hevyn kynge,
Graunt us alle thy dere blessynge,
And bylde us in thy bowre!

Mit einem solchen schliesst auch die romanze:

Jhesu brynge us to that blys,
That lastyth withowten ende!

7) Aufzählunngen guter eigenschaften des helden.

(Egyllamowre) a knyght that was bothe hardy and wyght and stronge in eche a stowre 8 ff. He wynnyth the gree with jurnay clere 11, 131, that nobylle knyght 35, 358, 514, 527, 538, 779, a nobylle knyght, as any ys knowyn in Crystyanté 93, the knyght was bothe bolde and stronge 36, Egyllamowre that doghty was evyr and hende 141, that doghty ys ever and ware 147, ye are a nobylle knyght and comyn of gentylle blode and ever trewly undur the schylde, thou wynnyst the gre in ylke a felde, worschypfully, be the rode 157 ff., for oon the beste knyghtes art

Digitized by Google

thou, that in thys londe ys levyd now, Awnturs (l. owther) ferre or nere 211 ff. so bolde a knyght 724.

8. Die verbindung von zwei dem sinne nach entgegengesetzten substantiven, adjektiven oder verben.

owther (statt Awnturs) ferre or nere 213, ferre and nere 227, on water or on londe 619, ryde or goo 760.

9) Die verbindung von zwei dem sinne nach verwandten substantiven, adjektiven oder verben.

ferre and wyde-where 445, ferre and wyde 479, hole and sounde 952, bothe bolde and stronge 37, 1020, wyse and wyght 1024. — Hiermit sind zu vergleichen ausdrücke, welche zur verstärküng der negation und totalität dienen (cf. Brandl, Anz. f. d. a. X, 344).

Ther woweth hur emperours and kynges,
Erlys and barons done alsoo. 74 ff.
Grete lordys with weponys longe,
Gentylmen to horsus spronge,
Doghty men echon. 1237 ff.

alle and hur frely fode 822.

10) Ausdrücke, welche bedeuten für immer, in alle zukunft.

evyr and aye 21, for evyr 48, that lastyth withowten ende 1341.

11) Alliterierende ausdrücke. bylde us in thy bowre 4, bryght of blee 33, 219, 933, the knyght was bothe bolde and stronge 37, 1020, the yeant buskyd and made hym bowne 583, for he ys caste in soche a care 118, thus y am caste in care 149, cladd in care 1206, doghtyr dere 143, 226, that doghty weryn of dede 1257, a feyre thynge of flesche and felle 29 with ferse folke and felle 42, a dragon ferse and felle 695, as fayre as floure in felde 711, thys fende wylle felly fyght 264, alle and hur frely fode 822, to wedd thys frely fode 1254, with the grace of God Almyght 706. what maner of man that hur wolde have 46, what maner of man that hur schalle have 1163, maydyn smalle 109, stronge in eche a stowre 9, to see that semely syght 198, hyt was a semely syght 1317, sorouȝ it was to see 369, that y myȝt wedde hur to my wyfe 106, y wolde wedde yow to my wyfe 155, and cryed as he were wode 534, thogh he were wode 566, they weptyn as they were wode 828 as whyte as whallys boon 801, as whyte as bone of whalle 1083.

Digitized by Google

12) Formelhafte ausdrücke, die sich nicht unter bestimmte gesichtspunkte bringen lassen:

dedes of armys 10, 16, 23, 44, 88, 94, 130, 225, 252, 1016, geton and borne 13, 292, he wynnyth the gree with jurney clere 11, 136, thou wynnyst the gre in ylke a felde 161, made hur fulle gode chere 171, he made gode chere 199, they made hym fulle gode chere 507, to bee of gode chere 518, make gode chere 946, sche toke hur leve and kyssyd the knyght 179 he takyth hys leve of Crystyabelle 247, 710, he takyth hys leve 272, hys leve then takyth hee 360, he toke hys leve and forthe he yede 572, the knyght takyth hys leve and faris 631, eche oon toke ther leve to gone 1333, dere boght thy dethe schalle bee 549 hyt schalle be boght fulle dere 579, they buskyd them wyth ryalle fare 1054, 1301, yn justyng ne in turnement 613, yn yustynge ne in turnament 128, 1021.

Tydyngs of hym sone he fonde 367
Slayne men on every honde.
Tokenynges sone of hym he fonde 721
Slayne men on every honde.

on every honde 596, 840. halfe the tonge he stroke away 737, hys hedd he stroke away 743, y undurstonde 40, 65, 280, 361, 658, 835, 964, 1328, as y undurstonde 1008, y trowe 78, 423, 494, and thedurward can she wende 837, and thedurward can he goo 852, comyn of gentylle blode 159, 863, flesche and bone 914, the erle buskyd and made hym yare 196, buske the forthe to fare 348, the yeant buskyd and made hym bowne 583, she buskyd and made hur ȝare 645, he buskyd and made hym yare 954, buske the swythe 1050, hur chaumbur women in swownyng dud falle 829, the knyght swownyd in that tyde 975, on swowning downe sche brayde 1155, yf that yowre wylle bee 156, 1065, gyf that thy wylle bee 495, trumpus in the topp-castelle rose 1072, trumpus in the felde rose 1111, therto ther trowthys they plyght 678, two kynges have there trowthe plyght 1132, and he comawndyd a messengere to gon 1051, he comawndyd a squyer for to wende 1147, he schalle wedd hur to hys fere 1175 vgl. wedde to wyfe 106, 155, two kynges the deyse began 1099, 1258.

13) Äusserungen der freude, des schmerzes des kummers.

That was the more peté 36, and afturward dud them woo

Digitized by Google

204, that evyr more be hym wo 489, there evyr more wo hym bee 996, that wroght the lady woo 849, that grymly was to see 369, that grete yoye hyt was to see 488, a grete joye hyt was to see 1278.

14) Hyperbel.

28 ff. The maydenys name was Crystyabelle,
A feyre thynge of flesche and felle,
Ther was none soche in Crystyanté.

92 ff. Ye are a nobylle knyght
As any ys knowyn in Crystyanté.

233 Ther dwellyth a yeaunt in a foreste
Soche oon thou nevyr sayste are.

254 ff. For an hardere fytt never ye had
Be God in no cuntré.

265 A fulle gode swerde y schalle geve the,
Seynt Poule fonde hyt in the Grekes see
Of soche knowe y no moo.

Soche oon (sc. foreste) sawe he nevyr none 276,
soche a hedd sawe they never none, 339.

913 ff. A fayrer thyng say y never none
That ever was made of flesche and bone,
But hyt were Mary free!

(a swete thynge) the feyrest that evyr bare lyfe 1044.

15) Vergleiche.

Auch in den vergleichen zeigt der verfasser wenig originalität. Die meisten derselben finden wir bei andern zeitgenössischen dichtern wieder.

a maydyn as whyte as fome 26, Crystyabelle as whyte as fome 683.

139 Then seyde that lady whyte as flowre,
'How faryth my knyght syr Egyllamowre,
That doghty was evyr and hende?'

Derselbe vergleich und dieselbe frage begegnen in der nächsten strophe nochmals mit fast den gleichen worten.

145 Then seyde thys lady whyte as lely flowre,
'How faryth my knyght syr Egyllamowre
That doghty was evyr and ware?'

as whyte as flowre 184, (modur) whyte as flowre 878 (lady) whyte as flowre 893, 1229 (Crystyabelle) as fayre as floure in felde 711, as whyte as bone of whalle 1083, (a man-chylde) as

Digitized by Google

whyte as whallys boon 801, my sone as whyte os swan 1293. Ausser fome, flowre, lely flowre, swan, whallys boon werden auch oft snow und milk zum vergleich für die weisse farbe herangezogen. cf. Lüdtke, Erl of Tolous, anm. zu v. 199, 358. — (greyhowndys) as wyght as any roo 261. He (sc. worme) schett fyre ryght sore, evyr nere the nyght the more, as the deville of helle 733 ff.

775 ff. Hys syde (sc. dragon) was herde as any bras,
Hys whyngus grene as any gras,
Hys hedd as fyre was redd,
Hys body gretter then a tunne.
861 Hys eyen (sc. chylde) grey as crystalle stone.
124 ff. Aftur mete do ye as hynde,
To hys chaumbur loke ye wynde.

He (sc. Egyllamowre) tolde hur (sc. Crystyabelle), as he was hynde 1263.

16) Epitheta.

Die epitheta, soweit sie den helden betreffen, sind schon oben erwähnt worden.

Crystyabelle wird genannt: a feyre thynge of flesche and felle 29, vgl. auch die hyperbel v. 913, that lady bryght of blee 33 vgl. sche ys so bryght of blee 219, the erlys doghtyr, that swete thynge 103, my swete thynge 933 vgl. yn Egypt wonnyth a swete thyng, the feyrest that evyr bare lyfe 1043, the maydyn smalle 109 that lady smalle 1207, lady gente 649, that gentylle thynge 920, that lady that was so feyre of face, that damycelle that was so mylde 924, the erlys doghtyr dere 143, my doghtyr dere 226, doghtur fre 215, doghtyr schene 660, doghtur bryght 1082. Chrystyabelle wird von Egyllamowre lady gente 271, damycelle 647, my lady free 716 angeredet. Sie nennt sich selber lady feyre and gente 166, trewe gentylwoman 262. Die zofen werden als gentylle women so fre 685, 826 bezeichnet. — Organata heisst: the kyngys doghtyr bryght 515, so fre 517, doghtur free 536, 605, that swete thynge 616. — Kaiser, könige etc. haben die epitheta ryche, gentylle: the ryche emperoure 772, that gentylle kynge (:that gentylle thynge) 920, the ryche kyng 1073. Ryche erscheint auch als beiwort von metys 454, wyne 455, bedd 465, ringe 606, stone 618, gentylle von armys 431. Nobylle ist attribut zu knyght 35, 92 158 u. ö, nobylle stede

Digitized by Google

587, nobylle dede: nobylle stede 610, nobylle swerde 397. Das schwert wird auch als scharpe and felle 417, bryght 570 bezeichnet. Wyckyd ist das epitheton zu bore 378, 506, zu geant 533, zu worme 731, 743 — wylde swyne 398, wylde bore 402, 446, 484, fowle worme 792, a dragon ferse and felle 695 vgl. dylfulle thinge 759. -- grete Rome 694, 719, 754 — Mary mylde 714, Mary free 915.

Der dichter zeigt auch in der wahl der epitheta wenig originalität. Dieselben schmückenden beiwörter wie nobylle, gentylle, ryche etc. begegnen sehr oft, namentlich aber free, das ein bequemes reimwort war.

In bezug auf die verwendung des pronomens in der anrede beobachtet der verfasser wenig konsequenz.

Der held redet die geliebte v. 148 mit ye an, in der folgenden zeile wird aber the im reim gebraucht.

'Damycelle', he seyde. 'as ye may see,
Thus y am caste in care for love of the,
In anger and yn care.'

Ähnlich v. 715 ff.

A golde rynge y schalle geve the,
Kepe hyt wele, my lady free
Yf Cryste sende the a chylde.

Die geliebte redet den helden v. 158 mit ye an. Syre, ye are a nobylle knyght, fährt aber v. 161 fort: Thou wynnyst thegre in ylke a felde.

v. 257. 'For my love ye schalle sey fulle ofte allas!
And so schalle y for thee.'

Der vater spricht Crystyabelle mit ye an v. 124 ff, sagt aber v. 185: 'How faryth thy knyȝt, syr Egyllamowre?'.

Schilderung.

Der dichter schildert mit vorliebe ausrüstungen v. 856, 1030, 1256 ff., festlichkeiten v. 454, 1096, 1315 ff., kämpfe 307, 550, 382, 730 ff.

Als ein beispiel möge hier die schilderung des kampfes zwischen Eglamour und dem riesen platz finden.

L v. 574 ff. Syr Egyllamowre the felde hath tane;
The geant say and tylle hym came,
And seyde, 'Art thou comyn, my fere?
Y trowe thou halpe to sle my bore,

Digitized by Google

Thou schalt abye trewly therfore,
Hyt schalle be boght fulle dere!'
Syr Egyllamowre wened welle to do,
And wyth a spere rode hym too,
As man of armes clere;
The yeant buskyd and made hym bowne,
Hors and man he stroke alle downe,
The knyght was dede full nere.
LI v. 586. The knyght cowde no bettur redd,
When hys nowbylle stede was dedd,
But to hys fote he hath hym tane etc.

Dies ist der gewöhnliche beginn eines zweikampfes in den darstellungen der me. romanzendichter: der held erhält von dem feinde den ersten schlag, sein pferd wird getötet. Vielleicht nimmt Chaucer in seiner parodie auf die spielmannsepen darauf bezug, wenn er den riesen drohen lässt, das pferd des Sir Thopas erschlagen zu wollen.

In der beschreibung v. 775 ff. greift der dichter zu trivialen vergleichen.

Nirgends erhebt sich die sprache zu poetischem schwunge. Sie ist nüchtern, voll von formelhaften wendungen der me. romanzenpoesie. Die darstellung ist oft abgebrochen, ohne kontinuität. — Als ein vertreter des niederen spielmannsstandes zeigt sich in allem der verfasser, der auch der heiteren lebenslust, den freuden des bechers nicht abhold war. Es geht dies aus den versen v. 343, 635 Make we mery, so have we blys; v. 904 Make we mery for Goddys est hervor. Ja sogar den eber lässt der dichter einen morgentrunk tun:

v. 379 ff. To a clyfe of ston than rydyth hee,
And say the bore come fro the see,
Hys morne-drynke he had tane.

Ob Chaucer die romanze von Sir Eglamour gekannt hat, ist fraglich, da alle, von Bennewitz (Chaucer's Sir Thopas, eine parodie auf die altenglischen ritterromanzen. Halle 1879) angeführten phrasen und trivialitäten sich auch in anderen spielmannsdichtungen finden. Möglich ist es, dass Shakespeare von derselben kenntnis hatte: in 'The Two Gentlemen of Verona' nennt er den vertrauten der Silvia Eglamour. vgl. Zupitza im Shakespeare-Jahrb. Jahrgang 1888 p. 14.

Digitized by Google

VI. Quelle.

Woher der dichter den stoff nahm, ist nicht mit sicherheit zu entscheiden. Die phrasen the boke of Rome thus can telle 408, as the boke of Rome says 886 (über den ausdruck the boke of Rome cf. Sarrazin, Octavian p. XXXVIII) begegnen, wie schon oben erwähnt, in me. dichtungen so häufig, dass ihnen keine bedeutung beizumessen ist. Der umstand, dass der dichter den helden in Artois gross werden lässt und den eigennamen eine französische form (Egyllamowre, Prynsamowre, Crystyabelle, Degrabelle) giebt, lässt vielleicht darauf schliessen, dass der dichter eine französische bearbeitung der sage kannte. Indes ist auch darauf nicht zuviel gewicht zu legen. Flandern ist oft in me. romanzen die heimat der helden, so dass Chaucer in seiner parodie auch den geburtsort des Sir Thopas dorthin verlegt.

Yborne he was in fer contree,
In Flaures, al beyond the see,
At Popering in the place.

Sicher ist, dass unsere dichtung in ihren grundzügen auf die Eustachiuslegende zurück geht. E. Adam, Über Sir Torrent of Portyngale, Breslauer Diss. 1887, ist näher auf die sage, namentlich auf das verhältnis des Sir Eglamour zu Sir Torrent eingegangen. Nach ihm haben die dichter des Sir Eglamour und des Sir Torrent die gleiche, uns verloren gegangene quelle gekannt und dieselbe nach ihrer eigenen individualität bearbeitet. Im ersten teil gehen beide romanzen mehr zusammen als im zweiten, weil der anfang der gemeinsamen vorlage den dichtern besser im gedächtnis haftete als der schluss.

Anm.: Auf p. 10 z. 14 ist p. 48 ff. einzufügen.

Digitized by Google

Vita.

Geboren wurde ich, Arthur Zielke, zu Neuendorf kreis Carthaus (Westpreussen) am 22. Juni 1866. Meinen unterricht genoss ich auf dem realprogymnasium zu Jenkau bei Danzig von ostern 1876 bis ostern 1883 und auf dem realgymnasium zu St. Johann in Danzig, welches ich Ostern 1885 mit dem zeugnis der reife verliess. Dem studium der neueren philologie widmete ich mich auf den universitäten Bonn, Berlin und Kiel. Das philosophische doktorexamen bestand ich am 28. Juni 1889. Während meiner studienzeit besuchte ich die vorlesungen und übungen folgender herren professoren und docenten: Andresen, W. Förster, Lipps, Morsbach, Schaarschmidt, Trautmann, Wilmanns in Bonn, Hoffory, Koser, Paulsen, v. Richthofen, Tobler, v. Treitschke, Zeller, Zupitza in Berlin, Glogau, Sarrazin, Sterroz, Stimming, Vogt in Kiel.

Ihnen allen, insbesondere aber den herren professoren Dr. Stimming und Dr. Sarrazin bin ich für die freundliche förderung meiner studien zu dauerndem danke verpflichtet.

Digitized by Google

Thesen.

I.

Gegen die annahme, lat. ū habe bereits im altprovenzalischen die aussprache ü gehabt, sprechen gewisse bedenken.

II.

Nfr vrai ist besser auf veracem als auf *veracum zurück zu führen.

III.

Es ist wahrscheinlich, dass die ae. bearbeitung von Beda's De Temporibus den abt Ælfric zum verfasser hat.

Digitized by Google

JAN 12 '54 H

FEB 11 '51

Digitized by Google

27283.92
Untersuchungen zu Sir Eglamour of A
Widener Library 003816225
3 2044 089 131 031